

l'Aube nouvelle

Aube
en Champagne
LE DÉPARTEMENT

LE JOURNAL DU DÉPARTEMENT
AUTOMNE 2016 - N°97

TECHNOPOLE DE L'AUBE
EN CHAMPAGNE

PARI
RÉUSSI!



L'AUBE DÉCOUVERTE

Un sport qui
se défend bien

PAGE 14



sommaire

03 **L'Aube en mouvement**
Ce qui bouge et ceux qui font bouger le département.

08 **dossier**
La Technopole de l'Aube a gagné ses lettres de noblesse dans le domaine de l'innovation.



14 **L'Aube découverte**
Le judo, un sport complet qui s'adresse à tous, de 0 à 99 ans.

16 **L'Aube en images**
À grain, à huile, à meule ou à pilon... les moulins sont dans le vent!

18 **L'Aube en histoires**
Lumière sur le Troyen François Girardon, sculpteur du Roi-Soleil.

20 **L'Aube pratique**
Engagement bénévole, bien vieillir, protection de l'enfance, séjour sportif, voter en 2017, l'art en numérique...

22 **à la loupe**
Le Conseil départemental et les personnes âgées.

23 **paroles d'élus**

25 **L'Aube récréative**
Expositions, sorties...

Retrouvez toutes les informations concernant le Conseil départemental sur www.aube.fr



Avec ce tag, accédez à la version mobile du site sur smartphone. m.aube.fr



Suivez-nous !
[@AubeDepartement](https://twitter.com/AubeDepartement)

TENIR SES ENGAGEMENTS

Le 15 septembre 2016, nous avons inauguré l'usine construite par le Département pour l'entreprise Levisys, qui produit des volants d'inertie capables de stocker de l'énergie électrique.

Cet événement, à plusieurs titres, aura été d'une importance capitale. C'est, d'abord, la démonstration que le formidable pari engagé en 1993 avec la création de l'Université de technologie de Troyes (de réputation internationale aujourd'hui), puis de la Technopole, en 1998, avec sa pépinière d'entreprises, ses trois hôtels d'entreprises et de bureaux ainsi que son parc technologique, était pertinent. C'est aussi la preuve que nous tenons nos engagements.

Levisys a choisi de s'implanter dans l'Aube en raison de la présence de laboratoires de recherche et de ressources humaines de qualité, à différents niveaux. Elle n'aurait toutefois jamais pu se lancer sans l'engagement du Département. Aucun établissement financier privé n'aurait pris le risque de construire une usine aussi particulière, pour une start-up dont l'activité était totalement nouvelle.

Le Département l'a fait à la faveur d'un partenariat avec l'État via l'Ademe*, dans le cadre des investissements d'avenir.

Nous l'avons fait, car nous croyons à l'avenir de l'Aube. Le Département ne s'est-il pas affirmé, au fil des années, comme un acteur essentiel de son dynamisme ?

La réforme territoriale a transféré à la Région l'essentiel des compétences économiques. Pour autant, le Département restera un acteur économique majeur, soit par ses initiatives – l'implantation de BioSerenity à l'Institut français du textile et de l'habillement, par exemple (lire p. 3), soit sur ses zones d'activités départementales (Parc logistique de l'Aube, Technopole, parc agroalimentaire de Torvilliers, parc d'activités de Brienne-le-Château).

Le Département de l'Aube poursuivra une politique ambitieuse au service de ses concitoyens en s'appuyant sur le même axiome simple : ne jamais faire de promesse démagogique, simplement tenir ses engagements.

* Ademe : Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie



Philippe Adnot,
sénateur, président du Conseil
départemental de l'Aube

Didier Guy

INNOVATION

BioSerenity ou le textile intelligent

Concevoir des vêtements connectés permettant de suivre des personnes à la santé fragile, comme les femmes enceintes ou les personnes âgées, ou d'aider des enfants souffrant d'énurésie, tel est le projet que porte la start-up BioSerenity en partenariat avec le fleuron aubois Petit Bateau et les sociétés Damartex, Innothera (leader français des bas de contention) et Emka Électronique. C'est Philippe Adnot, président du Conseil départemental, qui a attiré dans l'Aube BioSerenity, après l'avoir repérée au Sénat en 2015 lors du concours Tremplin Entreprises. La jeune pousse, dirigée par Pierre-Yves Frouin (à gauche), a déjà tissé des liens avec l'Institut français du textile et de l'habillement (IFTH), à Troyes. Le président a mis en relation BioSerenity avec la Région Grand Est et le Grand Troyes pour favoriser l'implantation locale de ce qui pourrait constituer, demain, un centre d'excellence du textile connecté.



Ph. Schilde/Agence Info

SALON RÉGIONAL DU LIVRE JEUNESSE 30 ans, 30 auteurs!

Voici déjà 30 ans que, chaque automne, les petits Auboisiens convergent par milliers à l'espace Argence (Troyes) pour célébrer le livre. En famille ou avec l'école, ils rencontrent auteurs et illustrateurs, assistent à des spectacles, expositions et lectures. Partenaire financier de l'association organisatrice Lecture & Loisirs, le Département participe également aux festivités. Sa Bibliothèque départementale de prêt (BDP), qui anime un réseau de 200 bibliothèques, présentera ainsi une exposition et un spectacle autour de la Grande Guerre, dont on commémore le centenaire.

→ Salon régional du livre jeunesse, espace Argence, Troyes. Du 13 au 16 octobre. Plus d'infos p. 25.



Lecture & Loisirs

adieu à ...



Didier GUY

MICHEL MERCUZOT, chantre de la ruralité

Ancien conseiller général du canton de Bar-sur-Seine, Michel Mercuzot s'est éteint le 24 août 2016, à l'âge de 67 ans. Au cours de ses 2 mandats (de 2001 à 2015), cet élu a officié au sein de la commission Économie, travaillant aux intérêts du Département dans des instances ayant trait au tourisme, à l'aménagement des vallées de l'Aube et de la Seine et au maintien du service public en milieu rural. Remplaçant du conseiller départemental Bernard de La Hamayde depuis 2015, vice-président de la communauté de communes de l'Arce et de l'Oource, Michel Mercuzot n'a eu de cesse de défendre le monde rural, tout particulièrement le Barséquanais. Cette terre et ce vignoble, qu'il fit fructifier à Essoyes et à Noé-les-Mallets – dont il fut maire –, il prenait plaisir à les faire découvrir puis à partager un verre de l'amitié. Souriant malgré les aléas de la vie, Michel Mercuzot aimait les gens, toujours prêt à rendre service. Ses anciens collègues et amis se souviennent avec quelle passion il parlait de la nature, de la chasse et du foot !



NICOLE HÉRARD, une femme engagée

Remplaçante de la conseillère départementale Arlette Massin sur le canton de Bar-sur-Seine, Nicole Hérard est décédée le 29 juillet 2016, à l'âge de 70 ans. Énergique, attachée au développement comme à la défense de son territoire, elle était aussi maire de Neuville-sur-Seine depuis 2001. Un village dont elle a été l'institutrice et la secrétaire de mairie.



M. et T. Kayo-Houël

UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE DE TROYES

Le bâtiment Recherche aura bientôt sa sculpture

Créateurs du Cœur de Troyes, Michèle et Thierry Kayo-Houël (Payns) ont été choisis par le Département pour réaliser l'œuvre d'art qui décorera la 2^e extension de l'Université de technologie de Troyes (UTT). Pour symboliser les activités de recherche qui y sont menées, le couple d'artistes a imaginé une sculpture monumentale, prolongée, dans le hall, par une peinture murale graphique. Tel un ADN, ses brins se dérouleront à 10 mètres de haut. Conçus en inox brossé et en aluminium laqué, tantôt ils reflèteront la lumière, tantôt ils l'absorberont. Visible de loin, de jour comme de nuit – il sera alors nimbé de bleu –, ce phare sera fabriqué par Sotralinox (Bréviandes).

L'Aube en mouvement

Orchestre symphonique de l'Aube Vivez la musique classique!

Gilles Millière, chef de l'orchestre symphonique de l'Aube (OSA), l'affirme : « *La musique, c'est la vie.* » La musique procure des frissons, donne le sourire et provoque des larmes. Avec son pot-pourri de symphonies, de danses et de musiques de film, ses incursions dans la création contemporaine et ses voyages des Appalaches au mont Chauve, la 16^e saison de l'OSA promet monts et merveilles. Cela à des tarifs accessibles, le Département ayant à cœur de mettre la culture à la portée de tous.

→ 1^{re} série de concerts : 7, 8 et 9 octobre à Bar-sur-Aube et à Troyes (lire p. 26). Programme sur www.aube.fr et au 03 25 42 50 46.



Pierre Colletti

TOURISME

La Champagne, carrefour de l'œnotourisme



Didier Guy

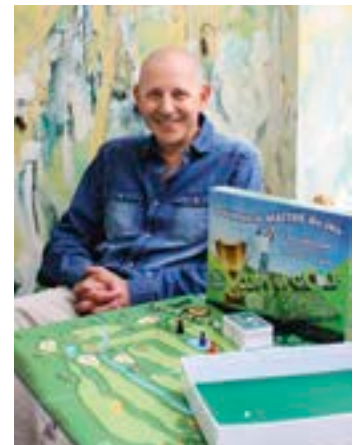
Mi-octobre, 300 professionnels du tourisme chargés de la promotion à l'étranger des vignobles français se réuniront à Reims, à l'invitation d'Atout France. Le comité départemental de tourisme de l'Aube (CDT) accueillera une dizaine de tour-opérateurs, à qui il proposera une visite de Troyes, d'Essoyes, de la Côte des Bar et de la commanderie templière d'Avalleur. Le CDT animera aussi des ateliers avec le concours de caves labellisées.

JEU DE SOCIÉTÉ

Le golf sur un plateau

Passionné de golf et licencié au club de la forêt d'Orient, Benjamin Faraggi souhaitait aider les débutants à « *apprendre les règles compliquées de ce sport* ». C'est pourquoi il a créé un jeu de société, Cups of Golf, où les participants doivent répondre correctement à l'une des 220 questions s'ils veulent progresser sur le plateau. Pour marquer des points, il faut aussi réussir ses putts sur le tapis de jeu du minigreen. Entièrement développé dans l'Aube avec les sociétés Tak-Tik, Studio 3D et Ferriot Cric, Cups of Golf est disponible dans les magasins spécialisés en golf et sur Internet (35 €). Il est également possible de s'entraîner en ligne. Sorti en février 2016, le jeu sera bientôt traduit en anglais et en chinois.

→ www.cupsofgolf.com



Lucile Tanneau

START-UP

L'avatar qui vous habille

Testée à McArthurGlen Troyes par 642 personnes en avril 2016, la cabine d'essayage Dressinbox y est définitivement installée depuis le mois de septembre. Inventée par l'Aubois Olivier Kauss (à gauche), elle permet au client de scanner ses mensurations, puis de télécharger son avatar sur une application gratuite. Armé d'un smartphone, l'acheteur n'a plus qu'à flasher les étiquettes de vêtements des marques partenaires pour connaître la taille adaptée à sa morphologie ainsi que son degré d'aisance (ample ou serré). Cette innovation apporte un gain de temps au consommateur et au vendeur d'autant plus appréciable en période de soldes quand les cabines d'essayage sont engorgées. « Notre objectif est d'équiper l'ensemble des centres commerciaux et des villages de marques en France », indique David Rameaux (à droite), directeur commercial et marketing. Les cabines seront fabriquées à la Technopole de l'Aube, à la cadence d'une dizaine par mois. Une trentaine

d'embauches est prévue d'ici à 2018. Dressinbox se déclinera aussi en version e-commerce afin de limiter les retours d'articles mal ajustés.

→ dressinbox.me



F. Marais/Agence Info

SOIRÉE CHANTANTE

L'Aube à l'unisson



Fin juin, à la veille des vacances d'été, les collégiens du Chœur de l'Aube répétaient à l'auditorium du Centre de congrès de l'Aube. Fin octobre, ils ouvriront le festival Nuits de Champagne, lors de la soirée L'Aube à l'unisson, parrainée par le Département. À cette occasion, les 785 jeunes choristes interpréteront cinq titres de Pascal Obispo : *Tombé pour elle*, *Le Drapeau*, *Le Meilleur reste à venir*, *L'envie d'aimer* et *Lucie*. Quant au public, il pourra donner de la voix, pour entonner quelques refrains emblématiques extraits de *Personne*, *Zen* ou *Fan*.

→ L'Aube à l'unisson. Espace Argence, Troyes. Dimanche 23 octobre (17h30, 20h). 12€. Réserver au 03 25 40 02 03 ou sur www.nuitsdechampagne.com

Signalisation touristique

L'A5, vitrine de l'Aube

L'Aube est belle, et le Département le fait savoir aux automobilistes tout au long des 98 km d'autoroute A5 qui traversent son territoire. Une trentaine de panneaux font ainsi ressortir 11 sites culturels et touristiques majeurs. Après Clairvaux, le champagne et Nigloland en 2015, ce sont Bayel, Chaource, Essoyes, la forêt d'Orient, La Motte-Tilly et Villemaur-sur-Vanne qui ont été mis en avant cette année. Aux abords de Troyes, le balisage Cité du vitrail vient également compléter les thèmes de cité des arts, du patrimoine et de la mode déjà promus par le Grand Troyes. Dans le Nogentais, 2 panneaux valoriseront le musée Camille-Claudé lorsqu'il ouvrira ses portes en 2017. Dessinée par Tino et financée par le Département à hauteur de 276 000 euros, la nouvelle signalisation a été déployée par le concessionnaire du réseau, APRR.



Didier Vogel

Ligne SNCF Paris-Troyes : l'électrification sur la bonne voie



Les travaux d'électrification de la ligne ferroviaire Paris-Troyes débuteront bientôt par la régénération du poste d'aiguillage de Romilly-sur-Seine. L'ensemble des partenaires (État, SNCF Réseau et collectivités) se sont engagés à la fois sur la portée du chantier (section Gretz-Troyes), sur les grandes étapes du phasage (2016-2022) et sur les clés de financement. Pour sa part, le Département de l'Aube participera à hauteur de 7% du montant total de l'opération, estimée à 320 millions d'euros.

→ www.electrificationparistroyes.fr



VITRAUX DE 1800 À NOS JOURS

Particuliers, collectivités, participez à l'inventaire !

Vous possédez un vitrail réalisé entre 1800 et aujourd'hui ?

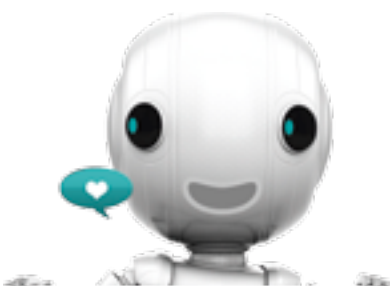
**Il a été posé chez vous ou dans l'une de vos propriétés :
chapelle privée, locaux professionnels ou de réception ?**

Merci de le signaler à l'entreprise Decrock, chargée par le Département de recenser les vitraux des XIX^e, XX^e et XXI^e siècles. Après les églises – 1700 verrières ont déjà été répertoriées, dont celle de l'église de Villeret (*photo*) –, les enquêteurs s'intéressent désormais aux bâtiments publics (mairies, bibliothèques, hôpitaux, etc.) ainsi qu'aux habitations privées. L'objectif de cet inventaire est double. D'une part, établir une base scientifique qui renseignera les chercheurs sur cette période où le vitrail foisonne, évoluant du style néoclassique vers l'Art nouveau puis contemporain. D'autre part, mieux informer le public en complétant l'inventaire du vitrail ancien. Que les propriétaires se rassurent, aucune donnée personnelle, comme la localisation précise de leurs biens, ne sera révélée.

Contacts

→ Bruno Decrock. Tél. : 06 73 46 09 49. decrock.tau@free.fr

→ Département de l'Aube, direction des Archives et du Patrimoine.
Tél. : 03 25 42 52 62. archpat.aube@aube.fr



EN CE MOMENT SUR AUBE.FR

ASSOCIATIONS : téléchargez l'imprimé de demande de subvention pour 2017 (dépôt avant le 1^{er} octobre). **BOURSE D'ÉTUDES SUPÉRIEURES** : faites votre demande en ligne jusqu'au 15 octobre. **AGENDA CULTUREL** : consultez le programme de la saison 2016-2017 de l'Orchestre symphonique de l'Aube et le calendrier des conférences de la Cité du vitrail. **PARENTS** : en cas de perte ou de vol, demandez un nouveau carnet de santé pour votre enfant. **ENSEIGNANTS** : les Archives de l'Aube proposent des activités pédagogiques.

Travaux

Collèges : une rentrée bien préparée

Cet été, le Département a mis les bouchées doubles pour entretenir et rénover les collèges, en vue d'améliorer le confort des élèves et des personnels. Au collège Paul-Langevin (Romilly-sur-Seine), le bâtiment Fontaine a achevé sa mue. Il accueille l'administration, le pôle médico-social, des salles de cours et de technologie ainsi que la salle multimédia. La demi-pension devrait être opérationnelle en fin d'année. Le chantier, d'un montant de 16 millions d'euros, se poursuivra jusqu'en 2019.

Les 24 autres collèges publics ont bénéficié de rénovations à hauteur de 800 000 euros : réfection de la salle de sciences (Arcis-sur-Aube), peinture des salles de classe (Bouilly), reprise des sols et de la ligne de self (Albert-Camus à La Chapelle-Saint-Luc), agencement de la salle de musique (Jean-Jaurès à Nogent-sur-Seine), éclairage des salles de classe (Pont-Sainte-Marie), création d'un préau (Saint-André-les-Vergers), travaux d'étanchéité (Sainte-Savine), réparation des menuiseries extérieures (Jacobins à Troyes), etc.



Collège Paul-Langevin, à Romilly-sur-Seine. Le bâtiment Fontaine, restauré.



Collège Albert-Camus, à La-Chapelle-Saint-Luc. Le self, aux couleurs vitaminées.

ANTOINE LORENZI

AU FAÎTE DE L'EXCELLENCE

Meilleur apprenti de France, Meilleur ouvrier de France : le jeune métallier et ornementiste aubois est déjà une référence dans son métier.

Sa messagerie est pleine, son atelier déborde d'activité : Antoine Lorenzi, 29 ans, est un garçon très demandé, et donc fort occupé ! C'est la rançon de la gloire pour celui qui a été désigné en 2015 Meilleur ouvrier de France dans la catégorie couverture-ornemaniste métallique. Sur la photo officielle, l'homme qui pose à ses côtés n'est autre que son père, Mario Lorenzi, puisque tous deux ont reçu la suprême distinction la même année ! Doué d'un talent précoce, Antoine avait même précédé son papa, en obtenant son premier titre en 2011... dont il avait été finalement déchu faute d'avoir atteint l'âge réglementaire !

UNE VOCATION DE PÈRE EN FILS

Comme son père qui a fondé l'entreprise de couverture Les 3 A, Antoine vient de créer sa propre société, Soluzinc, à La Chapelle-Saint-Luc où il emploie trois salariés. La raison sociale choisie en dit long sur l'activité de son entreprise spécialisée dans la réalisation d'éléments pour toitures, façades et décorations. Ses ouvrages sont fabriqués aussi bien en aluminium, en cuivre, en acier qu'en zinc, comme cet œil-de-bœuf qui lui a valu son titre

de Meilleur ouvrier de France. Soluzinc a récemment habillé la façade d'un lycée à Versailles (Yvelines), d'un centre commercial à Morteau (Doubs) et d'un gymnase dans les Bouches-du-Rhône.

→ Soluzinc, 17, rue des Frères-Michelin, La Chapelle-Saint-Luc.
Tél. : 03 25 76 71 95.
www.soluzinc.com



F. Marais/Agence Info



F. Marais/Agence Info

LIONEL DOSNE

DÉFENSEUR DU FROMAGE SOUMAINTRAIN

Propriétaire de la ferme des Tourelles à Ervy-le-Châtel, Lionel Dosne a activement œuvré avec son association Soumaintrain pour que le fromage obtienne l'indication géographique protégée (IGP) : « L'IGP repose sur un cahier des charges très strict, qui garantit au consommateur la traçabilité du lait jusqu'au produit fini. » Après plusieurs années d'attente, le label a été décerné en juin 2016 à ce fromage au lait de vache, produit dans l'Aube, dans l'Yonne et en Côte-d'Or. Pour les producteurs, c'est une protection et une reconnaissance de leur travail, sachant que le soumaintrain est « très compliqué à élaborer ». Une dizaine de fabricants produisent environ 130 tonnes de soumaintrain par an. Selon Lionel Dosne, l'IGP devrait entraîner une « augmentation sensible des ventes ».



Ph. Schilde/Agence Info

AURÉLIE MARTIN

SON DADA, C'EST AKHAL

Après avoir terminé des études à l'ESC de Rennes (master Entrepreneurat), elle est revenue à Troyes au grand galop pour retrouver famille et amis. Et surtout pour faire aboutir son projet professionnel d'entreprise. À 25 ans, Aurélié Martin a fondé Akhal – du nom d'une race mythique de chevaux d'Asie centrale, à l'origine des pur-sang. Passée par le Young Entrepreneur Center (YEC), sa société incube aujourd'hui en pépinière d'entreprises, toujours à la Technopole de l'Aube. La jeune femme y développe une guêtre contenant des principes actifs (microencapsulation) destinés à prévenir le risque physique chez le cheval de course (la tendinite, notamment). « La formule mise au point avec un laboratoire partenaire permet un accompagnement dans la performance », annonce cette passionnée de chevaux depuis son enfance à Chesley, fière d'avoir déjà pu rejoindre le pôle de compétitivité Hippolia et de multiplier les rencontres dans son domaine.



Okénite Animation/Altus photos/Kroll

ENTREPRISES IMPLANTÉES SUR LE PARC TECHNOLOGIQUE

- 5 ENTREPRISES implantées sur des terrains achetés au Département
- **ABSCISSE INGÉNIERIE**
Étude/réalisation de machines spéciales pour l'emballage, l'automobile et les biens d'équipement
 - **ARIES PACKAGING**
Conception/construction de machines pour l'emballage et le conditionnement
 - **AAA (ADVANCED ACCELERATOR APPLICATIONS)**
Production/commercialisation de produits radiopharmaceutiques
 - **LEVISYS**
Stockage de l'énergie électrique par volants d'inertie
 - **PIXXARO, SCREEN GARDEN et SINFIN**
Solutions tactiles et mobiles pour le commerce
- 1 ENTREPRISE locataire
- **ALTHISIA**
Laboratoire d'histologie

ENTREPRISES INSTALLÉES DANS LES LOCAUX D'ACCOMPAGNEMENT

- Pépinière d'entreprises, hôtels d'entreprises et de bureaux
- 42 ENTREPRISES résidentes, dont :
- 15 entreprises en incubation
 - 13 entreprises en lancement
 - 6 entreprises en développement
 - 8 entreprises en croissance :
- **CONSIGNITY**
Solutions d'automates logistiques sécurisés
 - **FREMEN CORP**
Conception/développement de *serious games*
 - **INOVAE et NETOPEN**
E-learning
 - **LEX PERSONA**
Logiciels de signature électronique sécurisée
 - **OKÉNITE ANIMATION**
Communication digitale, web et 3D

- **PROVEXI**
Gestion/suivi de la conformité des patrimoines immobiliers
- **SYNERLINK**
Solutions d'emballage innovantes

Plus d'infos

- www.aube.fr (Économie/Technopole) : la liste des entreprises de la Technopole de l'Aube en Champagne, vue aérienne, etc.
- www.technopole-aube.fr

RESSOURCES EN ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR/RECHERCHE

Plus de 6 000 étudiants.
350 chercheurs.
Plus de 3 000 partenariats avec des entreprises.

- **UTT (UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE DE TROYES)**
Une des 10 plus importantes écoles d'ingénieurs de France
- **EPF ÉCOLE D'INGÉNIEURS**
Labellisée établissement d'enseignement supérieur privé d'intérêt général

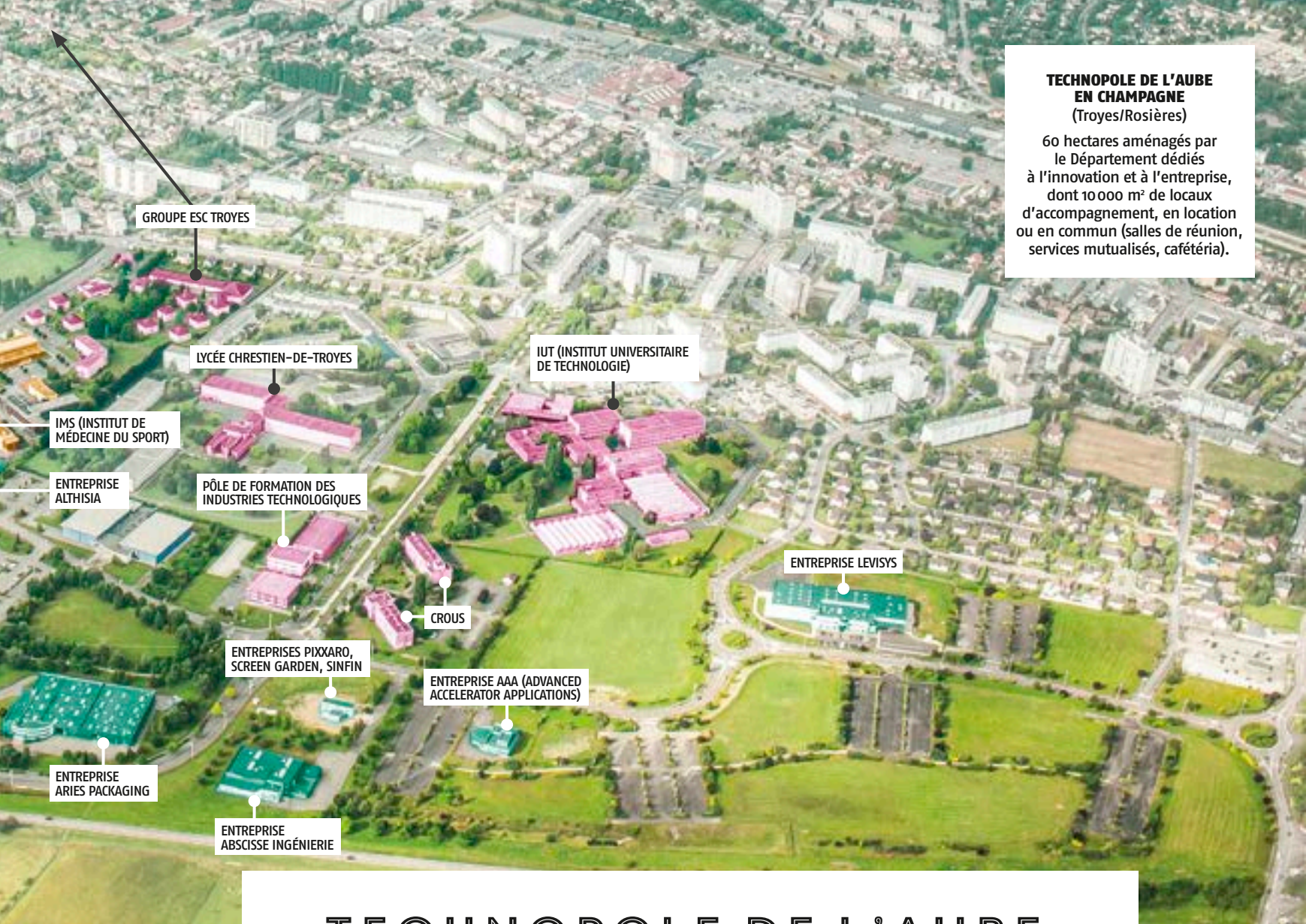
- **ESTP (École spéciale des travaux publics, du bâtiment et de l'industrie)**
L'école des grands projets – ouverture d'une antenne à la rentrée 2017
- **IUT (INSTITUT UNIVERSITAIRE DE TECHNOLOGIE)**
6 DUT et 9 licences professionnelles
- **GROUPE ESC TROYES**
5 programmes (bac à bac +5) en management, tourisme, design, entrepreneuriat, etc.

Et aussi des classes prépas, des BTS, etc.

AUTRES RESSOURCES

Entre autres :

Centre hospitalier de Troyes, Compagnons du Devoir, Centre sportif de l'Aube, IMS (Institut de médecine du sport).



TECHNOPOLE DE L'AUBE EN CHAMPAGNE (Troyes/Rosières)

60 hectares aménagés par le Département dédiés à l'innovation et à l'entreprise, dont 10 000 m² de locaux d'accompagnement, en location ou en commun (salles de réunion, services mutualisés, cafétéria).

TECHNOPOLE DE L'AUBE PROMESSES TENUES!

La Technopole de l'Aube en Champagne a été créée en 1998 par le Département pour redynamiser le territoire. L'ambition était de miser sur la fertilisation croisée recherche-entreprise, afin de développer de nouvelles activités à forte valeur ajoutée. 18 ans plus tard, ce creuset de compétences technologiques et scientifiques s'est fait un nom sur la carte de l'innovation en France. Des start-up arrivent avec de beaux projets, prêtes à marcher sur les traces de LDR Médical, au succès international. Épaulées par une équipe performante, des entreprises qui ont grandi dans les locaux mis à disposition bâtissent ensuite leur siège sur le Parc technologique...

UN ÉCOSYSTÈME DÉDIÉ À L'INNOVATION



Pourquoi avoir choisi la Technopole de l'Aube en Champagne? Le Marnais Sébastien Arnould, dont la société SupAirVision voit le jour en cette rentrée, n'y va pas par 4 chemins: « *J'avais un projet, mais pas la méthode pour attaquer le marché. Ici, on a immédiatement cerné mon besoin. On m'a soutenu pour structurer la démarche, pour définir une stratégie, afin d'être opérationnel au plus vite. Il s'agissait de donner naissance à un métier qui n'existait pas encore: des drones spécialisés dans le contrôle de pales d'éoliennes.* » Sébastien Arnould se félicite d'avoir pu s'installer à la pépinière d'entreprises de la Technopole. « *Partout ailleurs, quand je présentais mon projet, on ne savait pas trop dans quelle case me mettre* », avoue cet entrepreneur issu du monde de l'image, de la photo aérienne en particulier. Un jour, il atterrit à Troyes et trouve en Jean-Michel Halm, directeur délégué de la Technopole, un interlocuteur prêt à l'aider à faire décoller son activité. « *L'intérêt de cette structure n'est pas seulement d'avoir un bureau pour travailler dans de bonnes conditions et soigner l'accueil des clients, il s'agit surtout de bénéficier de conseils avisés. On trouve un véritable appui dans la durée. C'est important pour résoudre des problématiques techniques ou administratives, travailler sur la R&D et l'innovation ou obtenir*

des financements », détaille Sébastien Arnould, paré pour défendre un dossier devant l'incubateur régional ID (Innovation et Développement) Champagne-Ardenne autour d'une solution de guidage optique de drones. Seul au démarrage, il espère constituer une équipe de 3 ou 4 personnes d'ici 2 ans pour développer sa société et s'attaquer à un immense marché. « *Rien que dans un rayon de 300 km autour de Troyes, on peut dénombrer 7000 pales d'éoliennes à inspecter* », observe-t-il. En attendant que cette opportunité se concrétise, le fondateur de SupAirVision est convaincu que sa start-up dans l'air du temps suscitera l'intérêt de stagiaires issus des grandes écoles installées sur la Technopole. Dès l'origine, le Parc technologique de l'Aube a été conçu par Philippe Adnot pour « *mettre l'enseignement supérieur et la recherche au cœur du système, en prise directe avec le tissu industriel, afin de favoriser l'innovation et le transfert de technologie* ». Le président du Conseil départemental parle de "fertilisation croisée". Son pari, qui est aussi celui de l'assemblée départemen-

tale, a été gagné avec l'implantation de l'Université de technologie de Troyes (UTT), déjà 2 fois agrandie, puis de l'EPF et, bientôt, d'une nouvelle école d'ingénieurs : l'École supérieure des travaux publics (ESTP).

Dans ce cadre, les journées Plug&Start Campus s'ouvrent une fois par an aux projets étudiants, afin de stimuler l'entrepreneuriat chez les jeunes et de détecter les pépites de demain. Les incubateurs des plus grands établissements d'enseignement français ne manquent pas ce rendez-vous. À la fois directeur général de la Technopole depuis l'origine

et du Groupe ESC Troyes, Francis Bécard a fait de l'entrepreneuriat l'un de ses chevaux de bataille. L'Aube est ainsi devenue un creuset bien identifié sur ce créneau porteur. L'émergence du Young Entrepreneur Center (YEC), hébergé dans la pépinière, entre dans cette logique. Ce foisonnement d'idées aboutit à la création de petites entreprises. Les PME de la Technopole peuvent aussi faire appel au club de *Business Angels* aubois, fondé en 2007, qui réunit plus de 40 acteurs attachés à ce territoire.

ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE AU CŒUR DU RÉACTEUR



INCUBATION
Des étudiants issus de différents établissements aubois croisent leur expertise au sein du Young Entrepreneur Center (YEC).

Spécialement imaginées pour faire connaître la Technopole et attirer des start-up françaises – voire étrangères – dans le département, les journées Plug&Start ont par ailleurs drainé près de 500 entrepreneurs depuis 2002 (sélectionnés parmi plus de 5000 candidats), tous reconnaissants de la qualité de l'accueil et de la mobilisation des interlocuteurs locaux. Près de ○ ○ ○



INTERACTION
Le LabCom In-Fine, dernier exemple en date des relations fructueuses entre l'UTT et l'industrie (3000 partenariats réalisés).



PERFORMANCE
Christophe Lavigne, président de LDR Médical, lors de l'introduction de la société au Nasdaq, à New York, en 2014.

SUCCESS STORY

LDR Médical, de l'Aube à l'Amérique

Le jour où LDR Médical, née sur la Technopole, est entrée au Nasdaq, à New York, restera inoubliable pour Francis Bécard, directeur général de la Technopole. « Le 2 décembre 2014, lors de la cérémonie d'introduction en Bourse, les images ont été diffusées sur les écrans géants de Time Square. On a alors vu apparaître l'intitulé de la Technopole de l'Aube juste sous le nom de LDR ! », se réjouit-il en se remémorant l'arrivée à Troyes de Christophe Lavigne, Hervé Dinville et Patrick Richard, 6 ans auparavant. Conjuguant leurs expériences, tous trois venaient y créer une start-up spécialisée dans les implants rachidiens. LDR Médical a grandi, s'est installée en parallèle aux États-Unis pour accélérer son développement à l'international. Au printemps 2016, le siège France a glissé de l'hôtel de bureaux vers le Parc du Grand Troyes pour gagner en espace. En juillet, la société – 550 salariés – a été valorisée à 1 milliard de dollars par son nouveau propriétaire, le géant américain Zimmer Biomet.

SYNERGIE

Avec Sursys, l'UTT à la pointe des nanotechnologies

Implantée sur le site de la Technopole, l'Université de technologie de Troyes (UTT) attire des entreprises de renom, grâce à ses différents pôles de recherche. La dernière en date n'est autre que Sursys (ex-Hologram Industries), l'un des leaders mondiaux de solutions optiques de sécurité pour l'authentification des passeports, des cartes grises et de quelques milliards de billets de banque... Fin mai, avec le soutien de l'Agence nationale de la recherche (ANR), Sursys a lancé le LabCom In-Fine, un laboratoire destiné à développer des films et des surfaces nanostructurés à grande échelle. À travers cette démarche menée en codéveloppement, les deux partenaires entendent « passer de l'infiniment petit à l'utilisation industrielle des nanotechnologies ». Ils ont 3 ans pour concevoir de nouveaux produits issus de cette collaboration, trouver des applications commerciales à court et moyen termes, et partager la propriété intellectuelle de leurs innovations.



Olivier Douard

« Le meilleur moyen de continuer à être innovant, c'est de rester immergé dans le contexte technopolitain. C'est pourquoi notre société emménagera bientôt dans un bâtiment construit sur le Parc. Nous y entrons à 15, mais il y aura d'emblée de la place pour 25, avec un potentiel d'agrandissement! »

JÉRÉMY DOMINGO, dirigeant de l'agence digitale Sinfin

IMPLANTATION

Pour rester dans le giron technopolitain et maintenir sa dynamique, Provexi, actuellement installée en hôtel de bureaux, projette de construire sur le Parc.



500 chefs d'entreprise et experts y partagent bénévolement leur expérience avec les porteurs de projets. Aujourd'hui, ce réseau contribue au succès d'une opération séduction unique en son genre en France. Tant et si bien que des groupes (Coyote, Generali, Oeneo, Petit Bateau, etc.) ont décidé d'entrer dans la boucle en 2016, afin de faire converger des créateurs s'inscrivant dans leur cœur de métier.

Sébastien Arnould entend mettre à profit cet écosystème. Le réseau a déjà permis l'éclosion de belles sagas entrepreneuriales, souvent parties de rien ou presque. La plus emblématique est incarnée par LDR Médical (lire p. 11), dont le parcours technopolitain (pépinière, hôtel d'entreprises, hôtel de bureaux) l'a amenée à décrocher... l'Amérique. Quand une société est gourmande d'espace, c'est bon signe. Cela signifie qu'elle embauche et génère de la richesse. C'est le but.

« En créant la Technopole, nous avons voulu préparer ici les conditions d'une Aube nouvelle en accompagnant les entreprises dans leur essor, en provoquant des rencontres, en favorisant des dé clics. Quand ils se produisent, c'est gagné »,

PARTIS DE RIEN OU PRESQUE

rappelle Philippe Adnot, en citant l'exemple de Levisys (lire l'édito p. 2). Cette société a emménagé il y a peu sur le Parc, dans une usine taillée à la dimension du challenge relevé par ce spécialiste en stockage d'électricité. Elle pourrait à l'avenir s'associer à Carbonex, née dans le charbon à Gy-sur-Seine, au sud de l'Aube, afin de développer un processus technologique de production d'électricité à partir des gaz de pyrolyse. Membre de Biogaz Vallée, l'un des clusters hébergés à la Technopole, le PDG de Carbonex, Pierre Soler-My, a choisi d'y rapatrier une partie de son équipe R&D. « Il est plus facile d'attirer des talents à la Technopole », glisse-t-il, en se félicitant des synergies créées instantanément.

D'autres entreprises issues de la pépinière s'apprêtent à s'installer sur le Parc, à proximité d'Aries Packaging (machines d'emballage), d'Abscisse Ingénierie (machines spéciales) et d'AAA (radiopharmaceutique). C'est le cas de l'agence digitale Sinfin, dont les locaux sortent de terre. D'autres se penchent sur la question, telle Provexi (conformité des parcs immobiliers), dont le patron n'envisage pas un instant de rompre le

cordons : « La Technopole dégage de l'énergie et offre un cadre de vie très qualitatif, mis à profit par tous nos équipiers. Cerise sur le gâteau, nous sommes à proximité de Paris, où se situent majoritairement nos clients. Alors, pas question de quitter le giron après 13 années propices à notre développement », affirme Franck Lecoq, séduit par le site lors d'un séminaire Plug & Start.

Plusieurs entreprises ont ainsi essayé dans l'agglomération troyenne après avoir percé à la Technopole (Agendize, Newac, Ultra RS, etc.). Jean-Michel Halm souhaite un aussi brillant parcours aux jeunes pousses entrées récemment. Parmi elles, il évoque Romy et Level S3D, deux sociétés qui ont participé en janvier 2016 au Consumer Electronic Show (CES) de Las Vegas (États-Unis), avec le gratin mondial des start-up. Ou encore Opta LP, société pilotée par Hicham Chehade, un diplômé de l'UTT qui s'est lancé dans le domaine de l'optimisation logistique et qui travaille pour le centre hospitalier de Troyes. En collaboration avec Alpix (La Chapelle-Saint-Luc), il œuvre ainsi à l'amélioration du parcours de soins des Audois. Preuve que la recherche peut être mise au service d'applications concrètes, utiles dans notre quotidien. ●

Philippe Schilde



IMPULSION

À la pépinière d'entreprises, Sébastien Arnould (à gauche), créateur de SupAirVision, a trouvé écoute et conseil auprès de Jean-Michel Halm, directeur délégué de la Technopole (à droite).

Ph. Schilde/Agence Info

+ 6000

ÉTUDIANTS

UTT, EPF, IUT et Groupe ESC Troyes.

+ 1500

EMPLOIS

enseignants, chercheurs, entrepreneurs et salariés.

167

PROJETS ET ENTREPRISES

accompagnés depuis 1998.

Plus de 1800 dossiers instruits.

Technopole de l'Aube, données 2016.

RETOUR SUR IMAGES

Okénite, entreprise pionnière

« Nous avons effectué tout le parcours technopolitain en embauchant quasiment une personne par an en l'espace de 18 années – déjà ! – passées sur le site de la Technopole. Ce formidable cocon nous a permis de démarrer dans les meilleures conditions. Ensuite, nous avons grandi à notre rythme en bénéficiant à chaque fois des mètres carrés supplémentaires dont nous avons besoin », constate Marc Thonon, fondateur d'Okénite Animation, enthousiaste comme à la première heure. Arrivé de Paris où il avait travaillé dans les effets spéciaux et pour des séries télé, le pionnier de la Technopole est venu ici pour exploiter une activité dans l'univers de l'image 3D. « À Paris, cette technologie entrait tout juste

dans les agences. Nous voulions en faire une activité à part entière, en partant de zéro. Je me souviens du jour où Philippe Adnot, président du Conseil départemental de l'Aube, a rassemblé une vingtaine de chefs d'entreprises locaux et m'a demandé de leur présenter mon projet en 30 minutes chrono. Le soir même, je suis reparti avec 3 contrats... Ce jour a marqué mon entrée dans la communauté des entrepreneurs aubois », raconte-t-il, en précisant qu'à cette époque, il avait encore des lacunes en gestion et beaucoup à apprendre dans ses négociations avec les banques. « À la fin des années 1990, les machines pour modéliser en 3D coûtaient très cher. Nous avons pu acquérir de puissants ordinateurs en bénéficiant de prêts à taux zéro. La mutualisation des services communs à la pépinière constituait une aubaine pour nous. Sur place, les équipes de Francis Bécard, directeur général de la Technopole, nous ont apporté tous les conseils voulus. Nous nous sommes également enrichis au contact des entreprises voisines. Au début, les portes de nos bureaux restaient d'ailleurs grandes ouvertes. Les échanges, permanents, se prolongeaient parfois à la cafétéria. » Aujourd'hui, Okénite Animation évolue sur la 3D "temps réel" (plus interactive que la 3D pré-calculée), tandis que l'entreprise croît en montant des agences dans d'autres villes. « Mais le centre de R&D reste ancré dans la Technopole. Une implantation sur le Parc, avec salle blanche pour y loger un centre de calcul, est à l'étude », confie Marc Thonon.



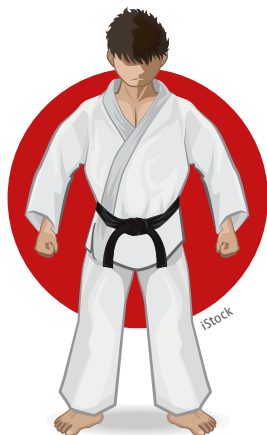
INNOVATION

C'est l'un des piliers de la Technopole. Okénite Animation a fait de la créativité le moteur de son activité dans le domaine de la 3D.

Olivier Douard

Culte au Japon, le judo, dans l'Aube comme en France, est aujourd'hui le 3^e sport en nombre de licenciés. 36 clubs proposent de s'initier, sur le tatami, au judo ou à un de ses dérivés, dès l'âge de 4-5 ans et jusqu'à... ce que la souplesse le permette encore !

Le JUDO un sport complet !



MIXTE. Le judo est un sport autant masculin que féminin. Ici, les judokates sont à l'honneur pour la Journée de la femme.

Inspiré des luttes traditionnelles au Japon, « le judo est un sport de combat et une discipline à valeur éducative », déclare d'emblée Georges Lanoux, le président du comité de l'Aube. Créé par Jigoro Kano en 1882, le judo repose sur un code moral et des valeurs que les pratiquants doivent intégrer : politesse, courage, contrôle de soi... « Nous insistons beaucoup, en club, sur la notion de respect, tant du professeur que des partenaires et adversaires. Le salut avant le cours est, par exemple, très important », insiste Georges Lanoux,

également président du club de Verrières. L'Aube compte 36 clubs et 2350 licenciés de tous âges. L'éveil judo accueille les enfants dès 4 ans et certains continuent à pratiquer jusqu'à 60, voire 70 ans. « Aux plus jeunes, le judo apprend la coordination ; puis le corps évolue et cette discipline sollicite autant les bras et les jambes que le tronc, souligne Francis Fels, président du Judo Club de Bar-sur-Aube depuis 20 ans. C'est un sport très complet. On y développe les muscles mais aussi la souplesse et les réflexes », commente celui qui

a accompagné sur le tatami plusieurs des espoirs aubois, notamment Mélanie Clément, championne de France 2015 en moins de 48 kg, Théo Bernard, 5^e au championnat de France cadets, ou encore sa propre fille, Audrey Fels. « Nous les entraînon jusqu'à 14-15 ans, puis ils partent dans les régions voisines », ajoute Francis Fels. « Pour progresser avec des adversaires à leur mesure, ils rejoignent les pôles de Strasbourg, Dijon, Reims ou la région parisienne », complète Georges Lanoux. C'est le cas de Téo L'Herbier, licencié du club de Jasseines, mais coaché au dojo de l'Institut de judo à Paris. Le judo est un art martial qui demande beaucoup de pratique.

LA CEINTURE, UN GRAAL

« C'est une discipline très technique, avec beaucoup de gestes à connaître, avertit Michel Kopytko, professeur à Estissac et à Arcis-sur-Aube. Des prises pour projeter, maintenir au sol ou forcer l'adversaire à abandonner, mais aussi des roulades. Il faut apprendre à chuter », résume l'entraîneur, licencié du Dojo troyen en kendo, l'une des disciplines affiliées, comme le ju-jitsu, à la Fédération de judo. « Parce qu'il demande de la concentra-



36 clubs
2350 licenciés
dont 280 au Troyes Aube Judo et 275 à l'Olympique Club de Troyes.
Données Aube 2016





AIDES

Le Département, partenaire

Dans le cadre de sa politique en faveur du sport, le Département soutient la pratique du judo (près de 50 000 euros en 2016). Il octroie des subventions de fonctionnement au comité départemental ainsi qu'aux clubs engagés dans la compétition. Il parraine les sportifs de haut niveau (un jeune et 6 espoirs en 2016). Et il soutient des manifestations exceptionnelles, à l'instar du Challenge national de la ville de Troyes. Avec quelque 500 combattants, ce tournoi est le 1^{er} du Grand Est et l'un des 5 plus étendus de France. Indirectement, les judokas bénéficient aussi de l'aide du Département aux équipements sportifs des communes ainsi que des installations du Centre sportif de l'Aube.

Comité Aube Judo



JEUNESSE. L'éveil judo se pratique dès 4 ou 5 ans. Moins technique que le judo, il développe la souplesse et la concentration.



tion, le judo aidera les plus actifs à garder leur calme et donnera de l'assurance aux timides », affirme Francis Fels.

La progression des judokas se mesure à la couleur de leur ceinture. La ceinture est un Graal : blanche les premières années, puis jaune, orange, verte, bleue et noire, enfin, pour les confirmés. « Il existe aussi des ceintures intermédiaires, rayées, car, en plus des connaissances pratiques et théoriques, un âge plancher est attribué à chacune d'elle, » explique Georges Lanoux. Si, les premières années, la pratique s'exerce sans pression, les championnats commencent au niveau cadets. « Nous avons aussi mis en place des formations à l'arbitrage, aussi bien pour les enfants que pour ceux qui ne souhaitent pas s'orienter vers la compétition », ajoute le président, fier de l'ouverture de son sport, présent aux Jeux olympiques depuis 1964.

Comité Aube Judo



ESPOIRS. Téo L'Herbier est l'un des espoirs du judo auboisi. Ce licencié du club de Jasseines s'est hissé l'an dernier jusqu'aux quarts de finale du championnat de France.

Comité Aube Judo



EN ARMURE. Le kendo ou escrime japonaise fait partie de la Fédération de judo. Au Dojo troyen, une trentaine de licenciés s'affrontent avec des *bokken* (sabre de bois) ou des *shinai* (sabre de bambou).

Contact

COMITÉ DE L'AUBE DE JUDO

→ Tél. : 03 25 74 03 31.

→ comite-aube-judo@wanadoo.fr

Accessible

Le judo est un sport peu onéreux. Seul l'achat du *judogi* (kimono) est nécessaire.



AGENDA 2016

8- 9 OCTOBRE

COUPE DE CHAMPAGNE (cadets et juniors) à la salle omnisports de Troyes.

22- 23 OCTOBRE

CHALLENGE NATIONAL avec plus de 300 judokas du Grand Est et des régions voisines, à Troyes.

17- 18 DÉCEMBRE

TOURNOI CADETS ET JUNIORS au Cosec 2, à Troyes.



Reportage Photos Florian Mare

L'Aube en images



ARRENTIÈRES.
Moulin-Rouge,
sur la Bresse.
L'un des trois
moulins
que compte
la commune.

VINETS.
Élevé en torchis
et pan de bois sur
la Lhuitrelle après
la Révolution,
consolidé ensuite
de briques et de
parpaings, le moulin
à farine a conservé
sa roue hydraulique.

DE L'EAU À NOS

À grain, à tan, à huile, à papier ou à électricité, à meule ou à pilon, entraînés par l'eau ou par le vent, les moulins ont longtemps été des éléments clés de l'économie locale. Transformés en habitations, hôtels ou écomusées, quelques-uns ont traversé les ans, témoignant de pratiques révolues.

Texte : Marie-Pierre Moyot. Images : Robert Moleda, sauf mention.



SAINT-MARTIN-DE-BOSSENAY. Si la fin de l'activité a sonné vers 1950 pour ce moulin, il a conservé son bief, sa roue à aubes, ses meules et sa trémie, dans laquelle on versait le grain.



BAR-SUR-AUBE. De la Révolution aux années 1960, on a ici essentiellement moulu du grain.



ÉTOURVY.
De 1815 à 1957,
ses meules
fabriquaient
de l'huile (noix,
colza, œillette)
ainsi que
de la farine.

CHESSY-LES-PRÉS.
Au Breuil, entre
Survannes et Bernon,
la machinerie
de ce moulin
du XVIII^e siècle est
intacte. Au grenier,
une collection de sacs
en toile de jute
d'anciens meuniers.



TROYES. À Notre-Dame et à la Rave, on a produit de la farine jusqu'au début des années 2000. Il s'agit là des derniers bâtiments de meunerie de Troyes.



MONTIÉRAMEY. Le moulin de l'ancienne abbaye bénédictine a été reconstruit et étendu après la Révolution. Depuis la restauration de sa turbine, l'installation produit de l'électricité.

MOULINS



NOGENT-SUR-SEINE. La minoterie des frères Sassot fut l'une des plus performantes d'Europe en 1908. Chef-d'œuvre de l'architecture industrielle, elle appartient au groupe Soufflet.

DOSCHES. Moulin à vent sur pivot en bois construit au début des années 2000 sur le modèle de ceux d'autrefois. Le grain s'y moule et le pain s'y cuit.

En savoir plus

Visite possible des moulins

- Étourvy. Tél. : 06 88 38 01 48.
- Le Breuil (Chessy-les-Prés). Tél. : 03 25 76 07 18. www.moulinubreuil.fr
- Dosches. Tél. : 03 25 41 55 88 ou 03 25 42 92 37. www.moulinaventchampenois.fr

Fédération des moulins de France

- www.fdmf.fr

FRANÇOIS GIRARDON, premier sculpteur de Louis XIV

Tout comme son contemporain le peintre Mignard, François Girardon (1628–1715) est entré au panthéon des artistes troyens en s'illustrant au service du Roi-Soleil. Celui qui fut le plus grand sculpteur de son temps se distingua aussi comme maître d'œuvre et collectionneur. Sa vie durant, il resta fidèle à sa terre natale.

Apollon servi par les nymphes... cette composition à la beauté sereine, sculptée en marbre de Carrare entre 1666 et 1675 pour décorer le parc du château de Versailles, est « l'un des plus grands chefs-d'œuvre de la sculpture française » pour Alexandre Maral, auteur d'une récente et magistrale monographie sur Girardon. La scène sculpturale est tout à la gloire du grand roi au service duquel l'inlassable créateur troyen s'est dévoué tout au long de sa carrière.

Né à Troyes en 1628, à l'angle des actuelles rues Général-de-Gaule et Jaillant-Deschaînets, François Girardon abandonne rapidement l'étude du procureur, où son père fondeur l'a placé, pour l'atelier du sculpteur Baudesson. C'est là qu'il exerce ses premiers talents, étoffant son savoir par l'observation des travaux de Dominique Florentin et de François Gentil, au gré de ses visites des églises de la ville. Le hasard met sur son chemin le chancelier de France Séguier, propriétaire du château Saint-Liébault (Estissac). Cet amateur d'art l'emmène à Paris, puis l'envoie étudier à Rome. À son retour, Girardon peut aussi compter sur la protection de Colbert et du Troyen Mignard. Il gagne la faveur de Charles Le Brun, premier peintre du roi et directeur de l'Académie royale de peinture et de sculpture. Protégé de Louis XIV, il est de tous les chantiers royaux : les Tuileries, le Louvre,



Musées de Troyes

FRANÇOIS GIRARDON. Copie d'après Joseph Vivien. Jean de la Fontaine écrit l'éloge de cet homme, un "Phidias* [qui fut] l'honneur du nom troyen".

Fontainebleau et, surtout, Versailles à partir des années 1660. Sous son ciseau naissent l'exquis *Bain des nymphes*, l'extraordinaire *Hiver* ou l'impétueux *Enlèvement de Proserpine par Pluton*. En qualité de maître d'œuvre, Girardon est associé à l'amé-

nagement global du parc de Versailles. Sous sa direction prennent forme le bosquet des Dômes et l'allée Royale.

UNE STATUE ÉQUESTRE PLACE VENDÔME

Il réalise de nombreux décors (vases, trophées, balustrades) et objets (pièces d'orfèvrerie, pendules, meubles, miroirs ou canapés). Parallèlement, Girardon dirige en 1668, à Toulon, la décoration du *Royal-Louis* et du *Dauphin-Royal*, vaisseaux qui se doivent de montrer, par-delà les mers, la puissance et l'éclat de la Marine française. Spécialiste de l'image royale, Girardon conçoit et exécute pour la place Vendôme à Paris la plus grande représentation équestre de tous les temps. D'une hauteur de vingt pieds, le roi et le cheval sont fondus d'un seul bloc. Une prouesse technique ! Inaugurée en août 1699, la statue sera renversée et détruite par le peuple en 1792. Des versions réduites, façonnées du vivant de l'artiste, ont heureusement survécu. En charge de la collection d'antiques du roi, Girardon se distinguera aussi par son audacieuse restauration de *La Vénus d'Arles*. L'inventaire des créations du Troyen serait incomplet si l'on édulait les nombreux monuments funéraires dont il est l'auteur – le plus célèbre étant le tombeau de Richelieu, à la chapelle de la Sorbonne à Paris.

BAS-RELIEF. Saint Charles Borromée administrant la communion aux pestiférés de Milan. Commandé par Le Brun pour le tombeau de sa mère, il témoigne de la qualité des rapports entre le premier peintre du roi et le sculpteur troyen.





Robert Moleda

“ Le dessin est de rigueur en sculpture et, pour tout artiste, la liberté est aussi essentielle que le talent. ”

ÉRIC SANDRI, sculpteur (La Chapelle-Saint-Luc)

APOLLON SERVI PAR LES NYMPHES. Marbre de Girardon et Regnaudin. Une copie habille le bosquet des Bains d'Apollon, dans le parc de Versailles, tandis que l'original, restauré, est conservé aux Petites Écuries (photo). Sous les traits d'Apollon, dieu solaire, le sculpteur troyen a représenté Louis XIV.

DES ORS DE VERSAILLES AUX ÉGLISES DE SA TERRE NATALE

Chargé de commandes, y compris de particuliers, Girardon jouit d'une situation privilégiée. Le roi lui verse une rente. De 1667 à sa mort en 1715 – trois heures avant celle de "son" roi ! – il est logé au Louvre, sous la Grande Galerie. Il vit là avec son épouse Catherine Duchemin, peintre de fleurs – elle est la première femme admise à l'Académie de peinture – et leurs dix enfants, dont trois seulement atteindront l'âge adulte. L'artiste dispose également d'un atelier de 500 m², mitoyen de celui de l'ébéniste Boulle, ainsi que d'une galerie où il accumule quelque 300 sculptures antiques et modernes. Il dévoile volontiers sa "collection" aux amateurs, accueillant parfois des hôtes de marque, comme des ambassadeurs du Siam. La notoriété de cette galerie privée est telle qu'en 1699, le roi Guillaume d'Angleterre (perpétuel opposant à Louis XIV) souhaite l'acquérir sans l'avoir vue ! Hélas, Girardon connaît la disgrâce quand l'architecte Jules Hardouin-Mansart est nommé surintendant des Bâtiments du roi (1699). Il est mis à l'écart des chantiers royaux et de celui des Invalides. Avec l'âge, son état mental se dégrade de sorte qu'en 1709, 6 ans avant sa mort, ses enfants le placent sous tutelle.

Comblé d'honneurs, François Girardon n'oublia jamais ses compatriotes troyens pour qui il sollicitait avec plaisir des grâces auprès des ministres et du roi lui-même. À Troyes, Saint-Rémi, l'église de son baptême, fut l'objet d'une attention sou-

tenue de sa part : don d'une relique de saint Roch, composition d'une grille de chœur et d'un Christ en bronze, fondation d'une messe pour le repos de ses parents inhumés là et d'une rente perpétuelle au profit des pauvres. Suite à ces dons, Girardon honora deux commandes pour l'église Saint-Jean-au-Marché : le tabernacle du maître-autel en marbres de couleur et son décor en bronze doré, ainsi que l'autel du Saint-Ciboire. Le projet sans doute le plus étonnant que le sculpteur ait nourri pour Troyes fut celui d'une place Royale, devant l'hôtel de ville. Face à la Belle Croix (un joyau qui fut fondu à la Révolution), l'artiste souhaitait ériger un obélisque sur lequel seraient représentés, en bas-reliefs, les faits marquants de l'histoire de Troyes. Le centre de la place aurait été occupé par une statue équestre de Louis XIV. Si, pour une raison inconnue, le projet n'a jamais abouti, en 1687, Girardon fit don d'un médaillon représentant Louis XIV. Sauvé à la Révolution par le directoire du département, ce portrait orne toujours la grande salle de l'hôtel de ville.

Marie-Pierre Moyot

* Phidias : célèbre sculpteur de l'Antiquité grecque.

En savoir plus

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE TROYES

Œuvres de Girardon, exposées dans une nouvelle scénographie, dès le printemps 2017 : bustes de Louis XIV et de Marie-Thérèse, deux bas-reliefs, réduction en porcelaine de l'*Apollon servi par les nymphes*, etc.

→ 61, rue de la Cité à Troyes.

LIVRE

Girardon, le sculpteur de Louis XIV, par Alexandre Maral, conservateur responsable des collections de sculptures au château de Versailles.

→ Éd. Arthéna, 2015, 584 pages. Plus de 800 illustrations, dont près de 500 photos couleur. 14,0€.



Didier Guy

CE BUSTE DE LOUIS XIV passe pour le plus beau portrait du roi. Il a été commandé par Édouard Colbert, futur surintendant des Bâtiments du roi, pour décorer son château de Villacerf aujourd'hui disparu.

Immersion virtuelle dans le Centre de congrès de l'Aube

Rien de plus facile, aujourd'hui, que de devenir l'ambassadeur du Centre de congrès de l'Aube...

Nul n'est besoin, en effet, de faire se déplacer à tout prix ses interlocuteurs pour les convaincre des atouts du lieu. Le Centre de congrès de l'Aube met à disposition de ses clients et prospects une nouvelle génération de vidéos (aériennes ou immersives à 360°) offrant une visite virtuelle du bâtiment vu du ciel, puis de ses espaces intérieurs, sous tous les angles. Des innovations développées par une entreprise troyenne (www.vir360.fr).

→ www.congres-champagne.com (photos/vidéos).



FORMATIONS EN HYGIÈNE ALIMENTAIRE

Les métiers de bouche et de la restauration sont fortement encadrés par une batterie de normes. Pour venir en aide aux professionnels, le laboratoire départemental d'analyses vétérinaires et alimentaires propose des formations.

→ Département, laboratoire départemental.
Tél. : 03 25 42 52 00. www.aube.fr
(rubrique Qualité de vie/Laboratoire).

Devenir bénévole, une bonne résolution

De nombreuses associations cherchent des "petites mains" ponctuellement ou à l'année. Si vous souhaitez vous engager pour une cause ou occuper votre temps libre, pensez au bénévolat.



DES ACTIVITÉS VARIÉES

- Organiser un événement, animer des ateliers en maison de retraite.
- Jouer, lire ou bricoler avec des enfants de l'École des enfants malades.
- Participer aux maraudes de la Croix-Rouge pour apporter un soutien aux sans-abri.
- Récolter des denrées pour la Banque alimentaire, etc.

DONNER, MAIS AUSSI RECEVOIR

- Les bénévoles sont la pierre angulaire des associations, qui manquent souvent de candidats.
- S'engager à titre gracieux permet d'acquérir de l'expérience, de se sentir utile, de partager ses compétences et de faire des rencontres.

CONTACT

- Pour trouver l'association dans laquelle s'investir en fonction de ses envies et de sa disponibilité : France bénévolat Aube. Le réseau national recense les offres et accueille les candidats au bénévolat.
- 63, avenue Pasteur, à Troyes. Permanence : mardi, jeudi et vendredi de 14 h 30 à 17 h.
Tél. : 03 25 74 51 12.

Une fenêtre sur le Centre sportif de l'Aube



Si vous souhaitez organiser un séjour en groupe (sportifs, scolaires, formation ou séminaire), pensez au Centre sportif de l'Aube qui dispose d'équipements et de services à Troyes et à Mesnil-Saint-Père ! Visitez les lieux, entrez en contact avec l'équipe, pré-réservez via son site internet.

→ www.centre-sportif-aube.fr Tél. : 03 25 74 37 06.

Des ateliers pour bien vieillir

Le Département, avec d'autres partenaires, s'engage dans la prévention de la perte d'autonomie des personnes âgées.

UN PLAN D'ACTIONS

Présidée par le Conseil départemental, la toute nouvelle Conférence des financeurs de la prévention de la perte d'autonomie des personnes âgées (CFPPA) réunit, entre autres, le Département, l'État, l'Agence régionale de santé (ARS). Elle coordonne un programme pluriannuel d'actions en faveur des plus de 60 ans.

DES THÉMATIQUES LARGES

Doté d'un budget de 500 000 euros, le programme 2016 concerne notamment des actions collectives de prévention.

SENSIBILISER AU BIEN VIEILLIR

Sous forme d'ateliers ou de conférences, la prévention vise à faire adopter aux retraités des comportements vertueux, dans des domaines aussi larges que la nutrition, l'exercice physique, la mémoire, la santé bucco-dentaire, la vaccination, etc.

EN SAVOIR PLUS

Un programme d'activités sera proposé au 4^e trimestre par l'ADMR, le Régéma (Réseau gérontologique et mémoire), Madopa (centre expert en technologies et services pour le maintien en autonomie des personnes âgées), le comité d'hygiène bucco-dentaire, l'association Siel Bleu (Sport, initiative et loisirs) et les unités personnes âgées/personnes handicapées du Département.

→ Département, Didams, direction Personnes âgées/Personnes handicapées.
Tél. : 03 25 42 48 77. www.aube.fr



L'art au format numérique

Avec le premier numéro d'une collection d'ouvrages dématérialisés, entrez dans l'univers de la restauration d'art (problématique de conservation, parti pris d'intervention, histoire). Professionnel ou amateur, chacun s'instruira, tout en s'émerveillant devant les couleurs retrouvées d'une centaine d'œuvres de nos églises champenoises ayant fait l'objet d'une restauration, tel ce Saint-Georges de Laubressel.

→ *Objets de dévotion, objet de restauration.*

Publication numérique à télécharger/consulter sur www.culturecommunication.gouv.fr/Regions/Drac-Alsace-Champagne-Ardenne-Lorraine



Didier Vogel

Des professionnels à votre écoute

Quels que soient votre âge et votre situation, que vous habitiez en ville ou à la campagne, le Département vous aide à trouver des solutions pour votre vie quotidienne.

7 CIRCONSCRIPTIONS

D'ACTION MÉDICO-SOCIALE

- 8 centres médico-sociaux (CMS) à Aix-en-Othe, Arcis-sur-Aube, Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, La Chapelle-Saint-Luc, Pont-Sainte-Marie, Romilly-sur-Seine et Troyes.
- 6 centres de planification et d'éducation familiale (CPEF) à Aix-en-Othe, Arcis-sur-Aube, Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, Romilly-sur-Seine et Troyes.

LES CMS : DES SERVICES POUR TOUS

- Maternité, enfance, jeunesse : suivi des femmes enceintes et des mamans, consultations pour les 0-6 ans, insertion des jeunes, etc.

- Personnes isolées, familles : insertion des bénéficiaires du RSA, écoute, information, accompagnement, conseil, orientation pour tout problème administratif, juridique ou financier.

- Personnes âgées ou handicapées : écoute, information, conseil pour le maintien à domicile ou la recherche d'établissements.

SPÉCIAL ADOS/JEUNES

Ouverts à tous, les CPEF s'adressent tout particulièrement aux jeunes.

- Des réponses sur la sexualité.
- Un soutien en cas de grossesse difficile, d'avortement ou de conflit familial.

EN SAVOIR PLUS

- Département, Didams.
Tél. : 03 25 42 50 50.
www.aube.fr (rubrique Santé/Social).

Inscrivez-vous pour voter en 2017!

Pour participer à l'élection présidentielle (23 avril et 7 mai 2017) et aux législatives (11 et 18 juin 2017), il faut être enregistré sur les listes électorales. Si les jeunes de 18 ans bénéficient d'une inscription automatique, les autres citoyens doivent se présenter en mairie avant le 31 décembre 2016.



DES ARCHIVES LIBÉRÉES

L'ensemble des documents relatifs à la Seconde Guerre mondiale, y compris ceux de l'épuration, sont désormais accessibles à tous, sans recours aux dérogations. Un progrès dans la connaissance de cette période sensible de notre histoire. Dans l'Aube, cela concerne les fonds de la cour de justice et des Renseignements généraux.

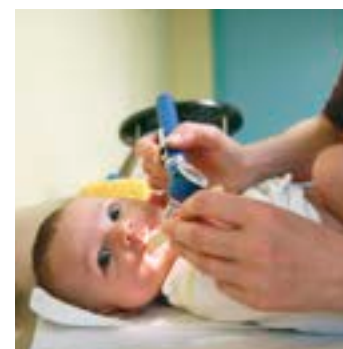
→ Archives départementales de l'Aube. Tél. : 03 25 42 52 62.
www.archives-aube.fr

Rémi Malingré

Futurs médecins, choisissez l'Aube!

Pour inciter les étudiants en médecine à s'installer dans l'Aube après leur diplôme – ce qui améliorera l'accès des Aubois aux soins –, le Département facilite l'accomplissement de leurs stages sur le territoire. Les internes en médecine générale peuvent prétendre à une allocation de 200 euros pour un stage de 6 mois, tandis que les externes peuvent bénéficier d'un hébergement gratuit à Troyes pour un stage de 6 semaines.

- Plus d'infos sur www.aube.fr (rubrique Éducation/Aides aux études)



Philippe Prillaud

Assistant familial, un métier qui recrute

L'assistant familial accueille à son domicile, 7 jours sur 7, 24 heures sur 24, un ou plusieurs enfants confiés par le Département au titre de la protection de l'enfance. Outre une solide motivation, le métier requiert des qualités humaines et relationnelles, ainsi qu'une capacité à se former et à travailler en équipe. Il implique nécessairement un engagement



Sébastien Le Clézio

de la part du conjoint et des enfants de la famille d'accueil. Le Département, qui recrute et délivre l'agrément, organise une réunion d'information le 4 novembre 2016 à Troyes.

- Inscription avant le 21 octobre (sur place, par courrier ou e-mail).
Département, Didams, PMI,
cité administrative des Vassales,
CS 50770, 10026 Troyes Cedex.
pmiasmat@aube.fr

42,4
MILLIONS D'EUROS
de crédits au
budget 2016.

LE CONSEIL DÉPARTEMENTAL ET LES PERSONNES ÂGÉES

Le Département, avec le relais de nombreux partenaires, apporte protection et assistance aux personnes âgées pour les aider à faire face à la perte d'autonomie. Des solutions adaptées (maintien à domicile, accueil temporaire, de jour, hébergement) leur sont proposées afin de préserver la meilleure qualité de vie possible.

PRISE EN CHARGE DE LA DÉPENDANCE

- Allocation personnalisée d'autonomie (APA) : aides humaines, aides techniques.
- Aide au maintien à domicile (aide-ménagère, services d'accompagnement, téléassistance).
- Aide sociale pour l'hébergement en famille d'accueil ou en établissement.

SUIVI ET ACCOMPAGNEMENT MÉDICO-SOCIAL

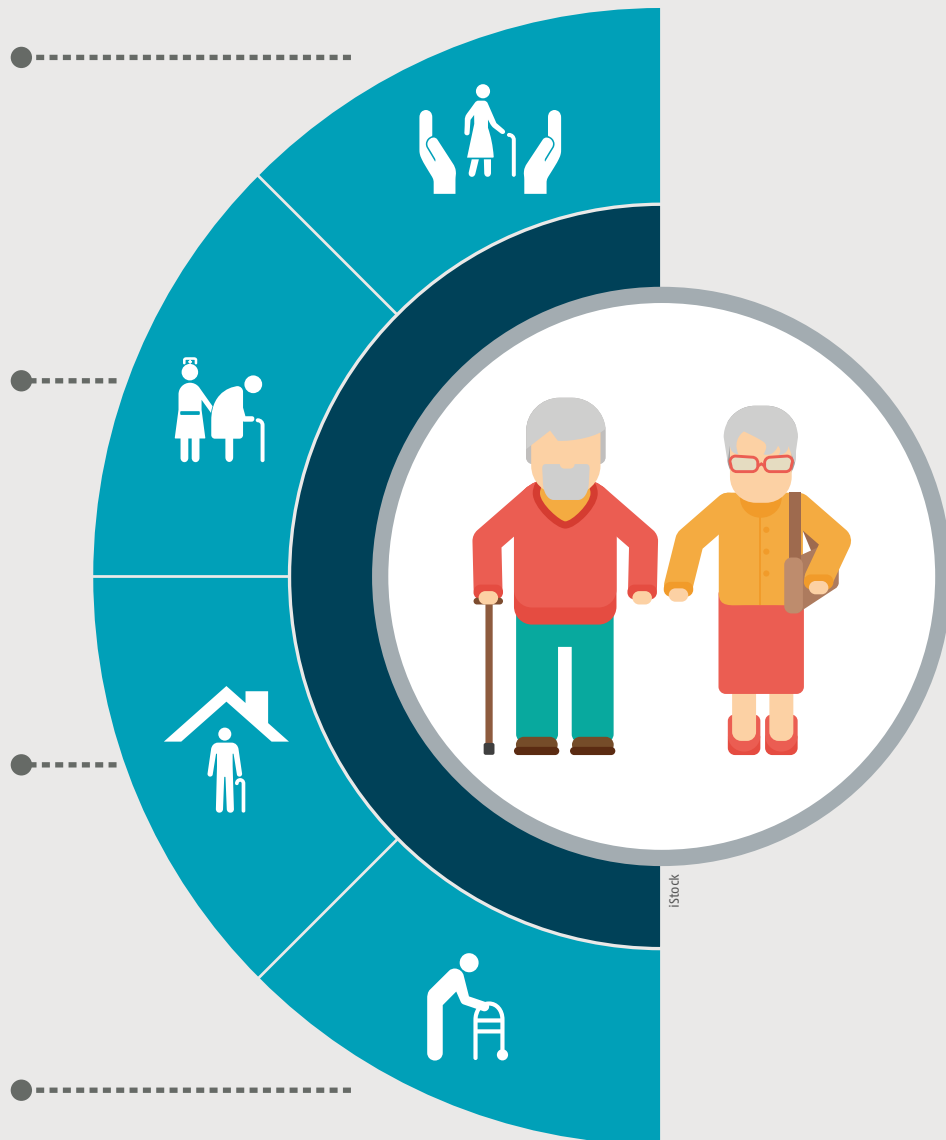
7 équipes de travailleurs médico-sociaux réparties sur le département accueillent, informent et conseillent (aides techniques et humaines pour le maintien à domicile, choix de l'hébergement, etc.).

ORGANISATION ET COORDINATION DE L'ACCUEIL, DE L'ACCOMPAGNEMENT ET DE L'HÉBERGEMENT

- Autorisation, tarification, suivi, conseil et contrôle des établissements et services médico-sociaux.
- Aide à la création/rénovation des établissements d'hébergement.
- Agrément et suivi des familles d'accueil.
- Service en ligne ViaTrajectoire (sécurisé et gratuit) pour choisir une structure d'hébergement.
- Dispositif de coordination de la prise en charge de la personne âgée dépendante.
- Schéma d'actions départemental pluriannuel.

QUALITÉ DE VIE

- Prévention de la perte d'autonomie.
- Aide financière aux associations, notamment à caractère social.
- Développement du label Tourisme & Handicap.
- Soutien aux proches aidants.
- Aide à l'innovation en matière d'accompagnement de l'autonomie (chaire SilverTech à l'Université de technologie de Troyes).



Pour en savoir plus...

- www.aube.fr (Santé, social/Personnes âgées)
- www.viatrajectoire.fr (Pour trouver un hébergement adapté)

7 931

BÉNÉFICIAIRES de prestations, dont la moitié à domicile.

4 244

LITS D'HÉBERGEMENT PERMANENT en établissement dont 368 spécialisés Alzheimer (soit un taux d'équipement supérieur à la moyenne nationale).

66

PLACES EN ACCUEIL DE JOUR.

38

PLACES D'ACCUEIL TEMPORAIRE.

54

PLACES D'HÉBERGEMENT EN FAMILLES D'ACCUEIL.

3 000

EMPLOIS TEMPS PLEIN (ETP) dans les établissements et services pour personnes âgées.

ÉLUS D'UN CANTON, ILS AGISSENT AU SERVICE DU DÉPARTEMENT. EXPRESSION LIBRE DES CONSEILLERS DÉPARTEMENTAUX.

NICOLAS JUILLET, JOËLLE PESME, ARLETTE MASSIN, CLAUDE HOMEHR, JEAN-MICHEL HUPFER Développer notre territoire et le rendre plus attractif : tel est le fil conducteur de notre action



→ **NICOLAS JUILLET** : conseiller départemental du canton de Saint-Lyé, vice-président de la commission permanente, président de la commission Environnement, cadre de vie, aménagement numérique et agriculture



→ **JOËLLE PESME** : conseillère départementale du canton de Brienne-le-Château, secrétaire de la commission permanente, vice-présidente de la commission Environnement, cadre de vie, aménagement numérique et agriculture



→ **ARLETTE MASSIN** : conseillère départementale du canton de Bar-sur-Seine, membre de la commission permanente, secrétaire de la commission Environnement, cadre de vie, aménagement numérique et agriculture



→ **CLAUDE HOMEHR** : conseillère départementale du canton de Crenay-près-Troyes, membre de la commission permanente, membre de la commission Environnement, cadre de vie, aménagement numérique et agriculture



→ **JEAN-MICHEL HUPFER** : conseiller départemental du canton des Riceys, membre de la commission permanente, membre de la commission Environnement, cadre de vie, aménagement numérique et agriculture

Les élus de la 6^e commission Environnement, cadre de vie, aménagement numérique et agriculture ont souhaité s'exprimer ensemble dans *L'Aube nouvelle*.

Les 5 membres, tous issus de territoires ruraux, ont la chance d'animer une commission aux multiples champs d'action avec, comme fil conducteur, le développement et l'attractivité de leurs territoires.

Il ne s'agit pas pour nous de reprendre ici tout ce qui se fait en commission et au Département, mais de cibler les actions qui, à nos yeux, doivent nous apporter des moyens modernes de communication, mais aussi la possibilité de maintenir, entretenir et développer nos richesses départementales.

Le numérique

Nous avons, depuis plusieurs années déjà, sous l'impulsion de notre Président, Philippe Adnot, travaillé sur "le schéma d'aménagement numérique du Département" (plan Internet haut débit). Une première phase ciblée vers les communes les plus mal desservies est terminée ; elle donne entière satisfaction.

Dès cet automne, nous allons passer à une 2^e phase qui permettra à une très grande majorité d'habitants de notre département de bénéficier d'une qualité de service équivalente à la 1^{re} phase.

En attendant le plan régional du Grand Est visant à développer la fibre à l'habitant, les entreprises ou les foyers mal desservis peuvent avoir recours au satellite avec l'aide du Département.

Le cadre de vie

La population augmente dans notre département, et c'est une chance ; nous devons cependant être encore plus attractifs. Offrons à nos habitants un cadre de vie toujours plus agréable et accompagnons-les dans la préservation et la restauration du patrimoine bâti ou naturel.

La gestion des grands équipements départementaux, comme la Maison des lacs, les plages, la résidence du lac d'Orient, doit concourir à l'attractivité du département. La mise en commun des moyens des différents services du Département doit permettre de faire plus et mieux, en respectant un très bon rapport qualité/coût.

L'environnement et l'agriculture

L'un des premiers atouts du département, c'est son agriculture avec ses terres agricoles et viticoles. Ce sont aussi ses vallées, ses coteaux, ses espaces naturels. Dans ce cadre, un partenariat existe depuis de nombreuses années avec la Chambre d'agriculture afin d'accompagner les actifs agricoles dans les mutations.

Il y a aussi l'enjeu de moderniser nos territoires en accompagnant les aménagements fonciers, tout en préservant l'environnement par l'intermédiaire des "schémas directeurs de l'environnement et du paysage" qui prennent en compte les problèmes d'érosion, de ruissellement et la plantation de bandes boisées.

Une autre responsabilité du Département est le laboratoire départemental d'analyses qui permet de surveiller le "bon état" de la faune sauvage, mais aussi des cheptels, ainsi que la sécurité alimentaire par des analyses au profit des artisans et des entreprises de l'agro-alimentaire et le suivi de la qualité dans nos restaurations scolaires et les centres de loisirs.

Des aides financières peuvent également être apportées pour l'alimentation en eau potable et l'assainissement dans les communes rurales.

Chaque année, l'Assemblée départementale répond aux demandes présentées en inscrivant des autorisations de programme et des crédits de paiement. Ces actions menées directement par le Département ou d'autres collectivités sont accompagnées financièrement.

Les membres de la 6^e commission, réunis avec les services instructeurs, étudient chaque dossier et proposent les taux de subvention en fonction de l'effort fiscal des communes et du reste à charge selon la population.

Le principe de solidarité et d'équité est primordial.

En ce temps de rentrée, on le constate, les projets ne manquent pas. Ce focus sur les actions relevant de la 6^e commission va permettre, nous l'espérons, de vous accompagner dans l'évolution de nos territoires.

CHRISTINE PATROIS

La fondation de l'UTT : un outil au service du développement



En tant que membre de la commission du Conseil départemental qui a en charge l'enseignement supérieur, je siège au Conseil d'administration de l'Université de technologie de Troyes (UTT). C'est le lieu où se prennent les grandes orientations pour l'Université.

En 2010, le Conseil d'administration a décidé de doter l'UTT d'une fondation dont le but est de lever des fonds auprès d'entreprises ou de particuliers qui souhaitent s'associer au développement de l'UTT en bénéficiant d'avantages fiscaux particuliers.

Ces fonds sont ensuite investis dans des projets innovants, dans la formation, dans la recherche ou financent des équipements de pointe.

Il s'agit de répondre aux défis socio-économiques de demain comme par exemple la cybercriminalité, la sécurité des personnes et des biens ou encore de concevoir des solutions très concrètes pour accompagner l'autonomie des personnes âgées.

La fondation aide aussi les entreprises et les chercheurs à travailler ensemble.

Nous devons donc tous être des ambassadeurs de ce formidable outil de rayonnement qu'est l'UTT, car plus elle sera reconnue au niveau national et international, et plus les retombées pour le territoire aubois seront positives.

→ **CHRISTINE PATROIS** : conseillère départementale du canton des Riceys, secrétaire de la commission permanente, membre de la commission Économie, enseignement supérieur, tourisme et valorisation culturelle

JEAN-MARIE COUTORD

Le programme LEADER accepté pour le PNRFO



En juin 2016, la bonne nouvelle est tombée. Grâce à la qualité de son dossier, le Parc naturel régional de la forêt d'Orient (PNRFO) va bénéficier du programme européen LEADER. L'enveloppe est de 1,41 million d'euros (M€) ce qui représentera, pour le secteur, un investissement total de 2,2 M€.

Ces fonds est destiné au développement rural dans des domaines spécifiques : social, tourisme, culture, économie d'énergie, services à la population, valorisation des produits locaux, environnement. Alors que les aides se font rares,

ce sera une bouffée d'oxygène pour les 78 communes rurales de notre secteur (91, si la communauté de communes Seine Barse, exclue suite à son adhésion au Grand Troyes, gagne son recours).

L'enveloppe sera gérée par le PNRFO via un groupe d'action local (GAL). Les fonds bénéficieront à des acteurs privés ou publics, collectivités locales, associations. Pour cela, les projets devront respecter le cahier des charges et être entérinés par un comité de programmation.

Nous devons tout faire pour transformer cette belle opportunité en réussite. Et donner un nouvel élan à notre territoire, très touché économiquement.

Contact : PNRFO, Léa Dubois, chargée de mission. Tél.: 03 25 43 81 96. leader@pnrfo.org

→ **JEAN-MARIE COUTORD** : conseiller départemental du canton de Brienne-le-Château, membre de la commission permanente, vice-président de la commission Éducation, vie associative, culturelle et sportive

DIDIER LEPRINCE, PAULINE STEINER

Conseiller départemental : entre assemblée départementale, travail en commission et proximité



Pour cette 2^e expression, nous évoquerons nos délégations majeures respectives.

Pauline, membre de la commission Affaires sociales, siège aux conseils d'administration de la Sauvegarde de l'Enfance, de la maison de retraite et du collège d'Ervy-le-Châtel, du Service départemental d'incendie et de secours. Elle participe chaque mois aux commissions RSA au centre médico-social d'Aix-en-Othe.

Didier, membre de la commission Économie, enseignement supérieur, tourisme et valorisation culturelle, siège aux conseils d'administration du collège Othe et Vanne, de la maison de retraite d'Aix-en-Othe, du syndicat d'économie mixte de la Technopole de l'Aube en Champagne, participe aux assemblées générales de la Chambre des métiers et intervient en matière de valorisation culturelle en tant que président du Comité départemental du tourisme de l'Aube en Champagne.

Sur le canton, Pauline et Didier assurent une permanence à Ervy-le-Châtel les 1^{er} et 3^e vendredis de chaque mois et tous les samedis de 9 h à 12 h à Fontvannes. Les sollicitations des Armançois et Othéens sont diverses : transports scolaires, projets associatifs et citoyens, accompagnement vers l'emploi, acquisition de compétences, stages en entreprise, logement, demandes d'allocation personnalisée d'autonomie (APA), aides aux familles. Il s'agit souvent de conseils ou de mises en relation avec les services du Département, voire d'autres institutions qualifiées.

Sur le plan économique, aux côtés des maires et présidents de communautés de communes, il s'agit d'accompagner les projets d'investissement structurants et leur financement, et notamment le déploiement du "haut débit" qui a été présenté aux élus à la rentrée à Vosnon.

Sur le terrain, nous participons aux commémorations patriotiques, remises de médailles aux sapeurs-pompiers volontaires ou en entreprise, assemblées générales des associations, comités de pilotage de projets locaux ou intercommunaux, inaugurations et vernissages, conseils municipaux et conseils communautaires sur demande. Ces actions s'inscrivent en complémentarité avec nos suppléants Michèle Lhuillier et Roland Frelin.

Contact : www.aube.fr, rubrique Le Conseil départemental

→ **DIDIER LEPRINCE** : conseiller départemental du canton d'Aix-en-Othe, membre de la commission permanente, vice-président de la commission Économie, enseignement supérieur, tourisme et valorisation culturelle

→ **PAULINE STEINER** : conseillère départementale du canton d'Aix-en-Othe, membre de la commission permanente, membre de la commission Action sociale, santé et solidarité

DÉCOUVREZ L'ENSEMBLE DES SORTIES, EXPOSITIONS, SPECTACLES ET CONFÉRENCES DANS LE DÉPARTEMENT CES PROCHAINS MOIS...

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 19 NOVEMBRE MÉMOIRES DE L'INDUSTRIE À TROYES

La bonneterie.
Médiathèque, Troyes.



JUSQU'AU 9 DÉCEMBRE LE SÉPULCRE DE CHAOURCE

Fermé le week-end
et le mardi matin.
Archives de l'Aube,
131, rue Étienne-Pédrion,
Troyes.



JUSQU'AU 11 DÉCEMBRE TROYES, QUARTIER GARE

Visite commentée le mercredi
à 16 h. Entrée libre.
Maison du Patrimoine,
Saint-Julien-les-Villas.



JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE 10 ŒUVRES D'ART, 10 CHAMPAGNES

Centre culturel Du côté
des Renoir, Essoyes.



JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE VENDEUVRE, DE LA TERRE AU PARADIS

Histoire de la Sainterie.
Maison du Parc, Piney.



JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE FÊTE DE LA GASTRONOMIE

La pomme de terre, un festin.
Visite nocturne le 29 octobre.
Château de La Motte-Tilly.

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE ÇA BOUGE AUX BEAUX-ARTS!

Tableaux choisis.
Musée des Beaux-Arts, Troyes.



JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE L'ÉGLISE DE PONT- SUR-SEINE: UN CHEF- D'ŒUVRE MÉCONNU

Château de La Motte-Tilly.



JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE LES TRIOMPHE DE PÉTRARQUE

Un vitrail d'Ervy-le-Châtel.
Entrée libre du mardi au
dimanche. En octobre
(9 h 30-12 h 30 et 13 h 30-18 h),
en novembre-décembre
(9 h 30-12 h 30 et 13 h 30-17 h).
Cité du vitrail, Troyes.



JUSQU'AU 31 JUILLET 2017 OLIVIER DOUARD

Photo.
Dans les rues d'Arrentières.



DU 4 AU 29 OCTOBRE L'HOMME NUMÉRIQUE

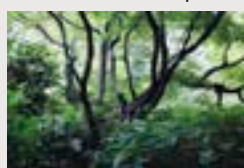
Médiathèque, Bar-sur-Aube.

DU 7 OCTOBRE AU 9 DÉCEMBRE ÉLODIE LESOURD

Photo. Cac/Passages, Troyes.

DU 8 OCTOBRE AU 11 DÉCEMBRE KAON/SUGITA/IKI/HONDA

Photo.
Domaine du Tournefou, Palis.



DU 13 OCTOBRE AU 16 NOVEMBRE PAULINE KALIOUJNY

Gravures, illustrations.
Médiathèque, Troyes.

DU 14 OCTOBRE AU 19 NOVEMBRE ANNE BULLIOT/MAËLIS

Sculpture céramique, peinture.
Galerie Artes, Pont-Sainte-
Marie.



DU 15 AU 23 OCTOBRE SCULPTURE ARGILE/INOX

Dominique Laurent-Soufflet
(Pont-sur-Seine) et
Jean-Claude Pellet (Romilly-
sur-Seine). Pavillon Henri IV,
Nogent-sur-Seine.



DU 29 OCT. AU 29 JANV. 2017 PICASSO FACE AU TAUREAU: VARIATIONS GRAPHIQUES

Lithographies.
Visite guidée (3€): 6 et
27 novembre (15 h). Musée
d'Art moderne, Troyes.



DU 4 AU 23 NOVEMBRE EMMANUEL DI CIGLIE JEAN-PAUL MÉLINE

Peinture et sculpture.
Médiathèque, Bar-sur-Seine.

DU 25 NOV. AU 4 DÉC. SALON DES ARTS GRAPHIQUES

Peintres barbalbins.
Salons Tassin, Bar-sur-Aube.

DU 6 DÉCEMBRE AU 15 JANVIER MAXIME FRAIROT

Peinture.
Médiathèque, Troyes.



À la galerie de l'Eden,
Romilly-sur-Seine.

DU 14 AU 30 OCTOBRE CHRISTINE BUSSO

Peinture.

DU 4 AU 20 NOVEMBRE LES AS DE LA 1^{RE} GUERRE MONDIALE

DU 25 NOV. AU 4 DÉC.
ARTISTES DU NOGENTAIS

DU 9 AU 18 DÉCEMBRE LES JOUETS ANCIENS



À la Maison du Boulanger,
Troyes.

DU 8 OCTOBRE AU 20 NOVEMBRE LES ENFANTS DEVRONT JOUER DANS LE JARDIN

15 peintres, plasticiens,
sculpteurs.



DU 3 DÉCEMBRE AU 15 JANVIER EMMANUEL GIOUX

Peinture.

SPECTACLES

6 OCTOBRE LA MÉMOIRE DES CHOSES SIMPLES

Spectacle musical.
À 15 h. Réserver au
03 25 42 48 81 (gratuit).
Centre sportif de l'Aube, Troyes.



18 OCTOBRE L'AMI DES BELGES

Théâtre.
Théâtre de la Madeleine,
Troyes.



20 OCTOBRE LA BELGIQUE EXPLIQUÉE AUX FRANÇAIS

Conférence déjantée.
Espace Gérard-Philippe,
Saint-André-les-Vergers.



3 NOVEMBRE FABRICE LUCCHINI

Poésie?
Théâtre de Champagne, Troyes.



L'Aube récréative



AUTOUR D'UNE EXPOSITION Un air de triomphe

Pour permettre à chacun d'accéder à la symbolique de la très belle verrière des *Triomphe de Pétrarque*, chef-d'œuvre d'Ervy-le-Châtel exposé à la Cité du vitrail, à Troyes (lire p. 28), le Département organise diverses activités gratuites.

- Visite guidée: 15 octobre, 1^{er} et 27 novembre, 17, 22 et 30 décembre.
- Cafés-vitrail: 8 et 23 octobre, 6 et 26 novembre, 27 décembre.
- Ateliers: Peindre les Triomphe (à partir de 15 ans); Bestiaire abécédaire (6-10 ans). Sur réservation. Tél. : 03 25 42 52 87. www.cite-vitrail.fr

SPÉCIAL JEUNE PUBLIC

La Grande Guerre racontée aux enfants

À l'occasion du Salon régional du livre pour la jeunesse (lire p. 3), la Bibliothèque départementale de prêt, service du Département, propose aux familles 2 animations gratuites qui s'inscrivent dans le centenaire de la guerre de 14-18.



- La Guerre et ce qui s'ensuivit... Spectacle (40 min.) à partir de 9 ans. À 11h, 15h et 16h30.
- La Grande Guerre racontée aux enfants. Exposition animée par Antoine De Gandt. À partir de 8 ans. À 11h, 14h30, 15h30 et 16h30.
- Réserver sur www.lecture-loisirs.com Espace Argence, Troyes. Les 15 et 16 octobre.

5 NOVEMBRE
DANY BOON
Humour.
Le Cube, Troyes.

8 NOVEMBRE
ÉNORME!
Comédie.
Théâtre de la Madeleine, Troyes.



Clémence Demesme

8 ET 9 NOVEMBRE
UNE FAMILLE AIMANTE
MÉRITE DE FAIRE
UN VRAI REPAS
Théâtre.
Espace Gérard-Philippe,
Saint-André-les-Vergers.



10 NOVEMBRE
LES VIBRANTS
Théâtre.
Théâtre de la Madeleine, Troyes.



Alain Julien

17 NOVEMBRE
PENSO A TE
Danse.
Théâtre de la Madeleine,
Troyes.



Clé Nait et Lour

18, 19, 20, 25, 26 ET 27 NOV.
BRÈVES DE COMPTOIR
Comédie.
Théâtre, Nogent-sur-Seine.

20 NOVEMBRE
LES ANNÉES FOLLES
Revue.
Théâtre de Champagne, Troyes.

21 NOVEMBRE
ÉLIE SEMOUR
Humour.
Théâtre de Champagne,
Troyes.

22 NOVEMBRE
LES PRÉCIEUSES
RIDICULES
Théâtre.
Théâtre de la Madeleine,
Troyes.

24 NOVEMBRE
REPRÉSAILLES
Comédie.
Théâtre de Champagne, Troyes.

24 NOVEMBRE
LA FAMILLE
(DE MARTINE)
EXPLIQUÉE AUX GENS
Conférence burlesque.
Espace Gérard-Philippe,
Saint-André-les-Vergers.



4 DÉCEMBRE
LE MAGICIEN D'OZ
Jeune public.
Théâtre de Champagne, Troyes.



4 DÉCEMBRE
WILD WEST WOMEN
Western théâtral.
Espace Gérard-Philippe,
Saint-André-les-Vergers.

9 DÉCEMBRE
ON N'EST PAS
CANDIDATS !
Humour.
Agora, Nogent-sur-Seine.

13 DÉCEMBRE
DON QUICHOTTE
Théâtre.
Théâtre de la Madeleine,
Troyes.



Jean-Louis Fermand

13 DÉCEMBRE
LE MENSONGE
Comédie.
Théâtre de Champagne, Troyes.

17 DÉCEMBRE
PÈRE NOËL, ATTENTION
NUAGE!
Jeune public (Cie La Grange
à histoires de La Saulsotte).
Agora, Nogent-sur-Seine.

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

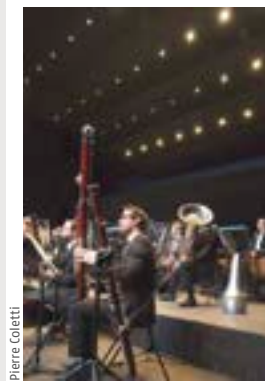
→ Maison du Boulanger
pour les théâtres de Troyes.
Tél. : 03 25 40 15 55.
→ Service culturel
de Nogent-sur-Seine.
Tél. : 03 25 39 51 60.
→ Service culturel
de Romilly-sur-Seine.
Tél. : 03 25 24 87 80.
→ Espace Gérard-Philippe,
à Saint-André-les-Vergers.
Tél. : 03 25 49 62 81.

CONCERTS

16 OCTOBRE
GOETHE IN GUN
Sydney Fierro (baryton)
et Chloé Ducray (harpe).
Médiathèque, Troyes.



ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE L'AUBE



Pierre Colletti

DU 7 AU 9 OCTOBRE
DE LA BOHÈME
À L'AMÉRIQUE
Copland, Adams et Dvorak.
• Bar-sur-Aube. 7 octobre
(20 h30).
• Troyes (auditorium, Centre
de congrès). 8 octobre (18 h)
et 9 octobre (10 h30).

DU 5 AU 6 NOVEMBRE
LE BASSON
À L'HONNEUR
Beethoven, Winter, Ruders
et Svendsen.
• Troyes (auditorium, Centre

de congrès). 5 novembre
(18 h) et 6 novembre
(10 h30).
• Romilly-sur-Seine.
6 novembre (15 h30).

DU 3 AU 4 DÉCEMBRE
PARIS-VENISE,
DANS L'ALLÉGRESSE
Mozart, Arnold, Strauss
et Khatchaturian.
• Troyes (auditorium, Centre
de congrès). 3 décembre
(19 h*) et 4 décembre
(10 h30).
• Bar-sur-Aube. 4 décembre
(15 h30). * Exceptionnellement.

20 OCTOBRE
CARACO
Électro-pop.
Théâtre, Nogent-sur-Seine.

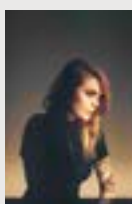


5 NOVEMBRE
COVERTRAMP
Hommage à Supertramp.
Agora, Nogent-sur-Seine.

18 NOVEMBRE
KENDJI GIRAC
Chanson. Le Cube, Troyes.

20 NOVEMBRE
LES AQUIBONISTES
Jazz. Médiathèque, Troyes.

27 NOVEMBRE
S. DENISSELLE
A.-C. COURBERAND
Duo violon et piano.
À 16 h. Entrée libre. Camac,
Marnay-sur-Seine.



9 DÉCEMBRE
CŒUR DE
PIRATE
Chanson.
Théâtre de
Champagne,
Troyes.

10 DÉCEMBRE
VIOLON / PIANO /
CONTREBASSE
Avec Marie Charvet,
Jean-Marc Bonn et
Laurène Durantel (Troyes).
Théâtre de La Madeleine,
Troyes.

17 DÉCEMBRE
QUEL ÂGE EST-IL ?
Concert anniversaire du
groupe vocal Coup d'chœur.
Comédie Saint-Germain,
Saint-Germain.



À la chapelle Argence, Troyes

26 NOVEMBRE
CONCERT ÉLECTRO
The Faceless God,
Guillaume Barat et Louisaaah.

3 DÉCEMBRE
MIOSSEC
Chanson française. 1^{re} partie :
Carnaval triste.



CONFÉRENCES

8 OCTOBRE
L'ARCHITECTURE DES
USINES DE BONNETERIE
Médiathèque, Troyes.

13 OCTOBRE
CLARA ET ROBERT
SCHUMANN
Théâtre, Nogent-sur-Seine.

20 OCTOBRE
MEILLEURS OUVRIERS
DE FRANCE
Maison de l'Outil,
Troyes.



22 OCTOBRE
HISTOIRES
DE FEMMES,
HISTOIRES D'USINES
Médiathèque, Troyes.

DU 14 AU 17 NOVEMBRE
ESPAGNE 1936
Expositions, conférences-
débat, projection, etc.
Centre culturel, Sainte-Savine.

1^{ER} DÉCEMBRE
FANNY ET FÉLIX
MENDELSSOHN
Théâtre, Nogent-sur-Seine.

1^{ER} DÉCEMBRE
LE JOUET
Maison de l'Outil, Troyes.



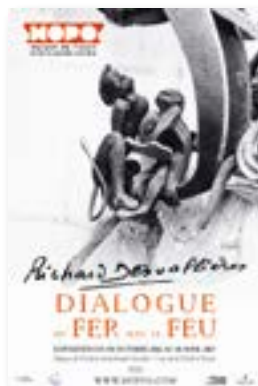
L'Aube récréative



EXPÉRIENCES TOUS AZIMUTS
La science en fête

De Brienne-le-Château à Nogent-sur-Seine, de Troyes à Bouilly, la fête de la Science permet à tous, petits et grands, de s'ouvrir à l'astronomie, aux nanotechnologies, à la chimie ou à la robotique. Animations, visites... tout est gratuit !

→ Du 8 au 16 octobre.
Programme sur www.fetedelascience.fr



DÉCOUVERTE DES MÉTIERS

Quand le fer dialogue avec le feu

Pénétrez dans l'atelier de Richard Desvallières (1893-1962), artiste forgeron de génie et maître de la ferronnerie ornementale. Découvrez des valeurs, un savoir-faire... Une exposition exceptionnelle organisée avec le soutien du Département.

→ Exposition. Entrée libre. Du 8 octobre au 30 avril 2017.
Maison de l'Outil, Troyes.

6 DÉCEMBRE
ALFRED HITCHCOCK
ET LA MUSIQUE
À 19 h. Cacl/Passages, Troyes.

Avec l'Atéc
À 16 h. Maison du Patrimoine,
Saint-Julien-les-Villas.

15 OCTOBRE
LES FÊTES DU
CHAMPAGNE DE 1921



Archives de l'Aube

19 NOVEMBRE
VILLE-SOUS-LA-FERTÉ:
BERCEAU DU MÈTRE
PLIANT EN BOIS

17 DÉCEMBRE
ARCS DANS
LA TOURMENTE

À 18 h 30. Entrée libre.
Maison du Patrimoine,
Saint-Julien-les-Villas.

5 OCTOBRE
LES 3 GARES DE TROYES



Archives de l'Aube

12 OCTOBRE
LE MUSÉE
CAMILLE-CLAUDEL

19 OCTOBRE
1^{RE} GUERRE MONDIALE
ET MÉTAPHYSIQUE

Avec les Amis des musées
d'Art et d'histoire
À 17 h 30. 5€.

18 OCTOBRE
LE CIEL ÉTOILÉ DANS
LES ARTS VISUELS
Centre culturel,
La Chapelle-Saint-Luc.

15 NOVEMBRE
FÊTES ET
DIVERTISSEMENTS
À VERSAILLES
Musée d'Art moderne, Troyes.

13 DÉCEMBRE
LES LIVRES D'HEURES
Espace Argence, Troyes.

Avec l'Université populaire
de l'Aube. Tél. : 03 25 49 35 40.

14 OCTOBRE
LE BEZEN PERROT
Maison du Patrimoine,
Saint-Julien-les-Villas.

29 NOVEMBRE
LA SOCIALE
Ciné-city, Troyes.

8 DÉCEMBRE
LES CONQUIS DU FRONT
POPULAIRE EN FRANCE
Ciné-city, Troyes.
Maison du Patrimoine,
Saint-Julien-les-Villas.

ANIMATIONS

8 ET 9 OCTOBRE
CHAMPIGNONS, ARBRES
ET BAIES D'AUTOMNE

Exposition de la Société
auboise de Botanique.
Apportez vos récoltes ! Lycée de
Croigny, Les Loges-Margueron.

9 OCTOBRE
FÊTE DE LA POMME
Mesnil-Saint-Père.

15 OCTOBRE
RANDONNÉE NOCTURNE
DDES CADOLES
Les Riceys. Tél. : 03 25 29 15 38.



OTSI Les Riceys

16 OCTOBRE
SALON DES
SAVOIR-FAIRE
Foyer, Dienville.

DU 16 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE
SORTIE CHAMPIGNONS
Avec la Société auboise
de Botanique.
Les 16 et 23 octobre ;
6 novembre. S'inscrire au
03 25 79 17 19 ou 03 25 40 84 82.



Yves Deneyer

21 OCTOBRE
CHAMPAGNE DAY
Prenez une photo
et partagez-la !
www.champagneday.fr



CDT Aube

22 OCTOBRE
FÊTE DE LA SOUPE
À Troyes.

22 ET 23 OCTOBRE
FRUITS DU TERROIR
Avec les Croqueurs de pommes.
Salle des fêtes,
Brienne-le-Château.

30 OCTOBRE
SALON MULTICOLLECTION

Entrée : 2€
(au profit d'une
œuvre).
Salle des fêtes,
Gyé-sur-Seine.



DU 11 AU 14
NOVEMBRE

SALON DE LA
GASTRONOMIE
Invité : le Pays basque.
Parc des expos, Troyes.



26 NOVEMBRE
FESTIVAL DU JEU VIDÉO
Agora, Nogent-sur-Seine.

DU 26 NOV. AU 18 DÉC.
ATELIERS DE NOËL
• Bouilly : 26 novembre.
S'inscrire au 03 25 40 10 59.
• Estissac : 3 décembre.
S'inscrire au 03 25 40 10 59.
• La Motte-Tilly : 4 et
18 décembre. S'inscrire
au 03 25 39 99 67.

DU 9 AU 11 DÉCEMBRE
FESTIVAL DES JEUX
Parc des expos, Troyes.

JUSQU'AU 13 DÉCEMBRE
VISITES D'ENTREPRISES
Découverte des métiers.
Programme/inscriptions sur
www.visites-entreprises-aube.fr

Avec les Amis du Parc
S'inscrire au 03 25 41 07 83.
www.amis-parc-foret-orient.fr

21 OCTOBRE
CONFÉRENCE

Le sous-sol du Bassin parisien.
Maison des lacs, Mesnil-Saint-
Père.

21 OCTOBRE
CIRCUIT GUIDÉ
Terre et poterie utilitaire.

DU 22 OCTOBRE AU 3 DÉCEMBRE
THÉÂTRE

- 22 octobre : Lusigny-sur-Barse.
- 19 novembre : Piney.
- 3 décembre : Saint-Léger-sous-Brienne.

DU 5 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE
RANDONNÉES
PÉDESTRES

- 5 novembre : fermes oubliées
et hameaux.
- 9 décembre : autour de
Jessains.



Avec le Parc naturel regional
Infos/réservation
au 03 25 43 38 88.

DU 8 OCTOBRE AU 4 DÉCEMBRE
SORTIES NATURE

- 9 octobre : champignons,
à la Maison du Parc.
- 6 novembre et 4 décembre :
oiseaux des lacs, à la Maison
du Parc.

SPORT

15 OCTOBRE
TRAIL DES CADOLES
Les Riceys. Tél. : 03 25 29 15 38.



29 OCTOBRE
BOXE THAÏ
Championnat du monde
et d'Europe.
Agora, Nogent-sur-Seine.
Tél. : 07 84 02 79 72.

D'OCTOBRE À DÉCEMBRE
MATCHS DE L'ESTAC

- Foot (Ligue 2) au stade
de l'Aube.
- 14 octobre : Gazélec FC
Ajaccio.
- 21 octobre : Bourg-en-
Bresse.
- 4 novembre : Valenciennes
FC.
- 25 novembre : Clermont Foot.
- 9 décembre : AJ Auxerre.



KIOSQUE

LES DERNIÈRES PARUTIONS : LIVRES, CD, DVD...

« OUVRE CETTE
FOUTUE PORTE »
Du Troyen Paul Font,
éd. Jets d'encre. 20€.
Essai géopolitique
sur l'Europe.



LES TEMPLIERS
EN 200 QUESTIONS
Du Troyen Jean-Claude
Czmarra, éd. Sutton. 15€.
Quiz.



CLAIRVAUX, UN
VALLON, UNE HISTOIRE
De Bernard Masson
(Clairvaux),
éd. Les sentiers du livre. 18€.
Souvenirs d'un médecin
de campagne.



D. Gau

Nuits de champagne
"SYMPHONIE
& POLYPHONIE"
avec **PASCAL OBISPO**

FESTIVAL

Faites vos nuits

Concert symphonique de l'invité d'honneur Pascal Obispo,
hommage symphonique de Jane Birkin à Serge Gainsbourg...
Les 29^{es} Nuits de Champagne donneront décidément de la voix.
Se produiront aussi Asaf Avidan, L.E.J., Stacey Kent,
Michaël Grégorio, Christophe, mickey3d, Natasha St-Pier, etc.

→ Du 23 au 29 octobre. À Troyes. Renseignements/réservations :
03 25 40 02 03. www.nuitsdechampagne.com



SAINT PARRÉS AUX LIVRES

Le rendez-vous des lecteurs

Avec le chanteur Yves Duteil pour parrain, et autour
de l'écrivain Richard Bohringer et du dessinateur Pica,
les invités d'honneur, Saint Parres aux Livres
réunit une cinquantaine d'auteurs (littérature et BD).
Au programme de cette 15^e édition placée sous
le signe de la défense de la langue française :
rencontres, dédicaces, ateliers BD (avec Yann Lovato),
exposition de planches de la série *Les Profs*, etc.

→ Les 5 et 6 novembre. À Saint-Parres-aux-Tertres.
Tél. : 03 25 76 10 13. saintparresauxlivres.free.fr

Détail du vitrail
Les Triomphes
de Pétrarque,
la Renommée,
1502.



SPLENDIDE

**ENTRÉE
LIBRE**

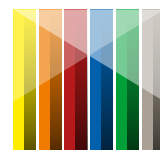
Un chef-d'œuvre des peintres verriers du XVI^e siècle

Restauré, ce vitrail dit des *Triomphes de Pétrarque* de l'église d'Ervy-le-Châtel est, pour la première fois, exposé dans son ensemble à hauteur de regard. Création monumentale, cette composition riche en symboles est décryptée par une historienne de l'art.

→ **Les Triomphes de Pétrarque.** Exposition. Jusqu'au 31 décembre 2016.

Entrée libre. Cité du vitrail, Hôtel-Dieu-le-Comte (angle quai des Comtes-de-Champagne/rue Roger-Salengro)
à Troyes. Horaires, animations sur www.cite-vitrail.fr ou au 03 25 42 52 87.

Aube
en Champagne
LE DÉPARTEMENT



**Cité du
vitrail**
Aube en Champagne
Troyes